

Schweizer Gemeinde Commune Suisse • Comune Svizzero



Grenzübergreifende Zusammenarbeit
Coopération transfrontalière
Cooperazione transfrontaliera



Jetzt
informieren!

Weiterbildung im öffentlichen Umfeld

Gestaltung und Führung
an den Schnittstellen
zu Gesellschaft und Politik

Master of Advanced Studies

MAS Public Management

hslu.ch/pm

Certificate of Advanced Studies

CAS Public Management und Politik

hslu.ch/pm

CAS Educational Management & Governance

hslu.ch/emg

**CAS Gemeinde- und Stadtentwicklung
im Wandel**

hslu.ch/c143

Verwaltungsweiterbildung

- Eidg. Fachausweis öffentliche Verwaltung
- Fachmodul Gemeindefinanzen
- Fachmodul Bauwesen

hslu.ch/verwaltungsweiterbildung

FH Zentralschweiz

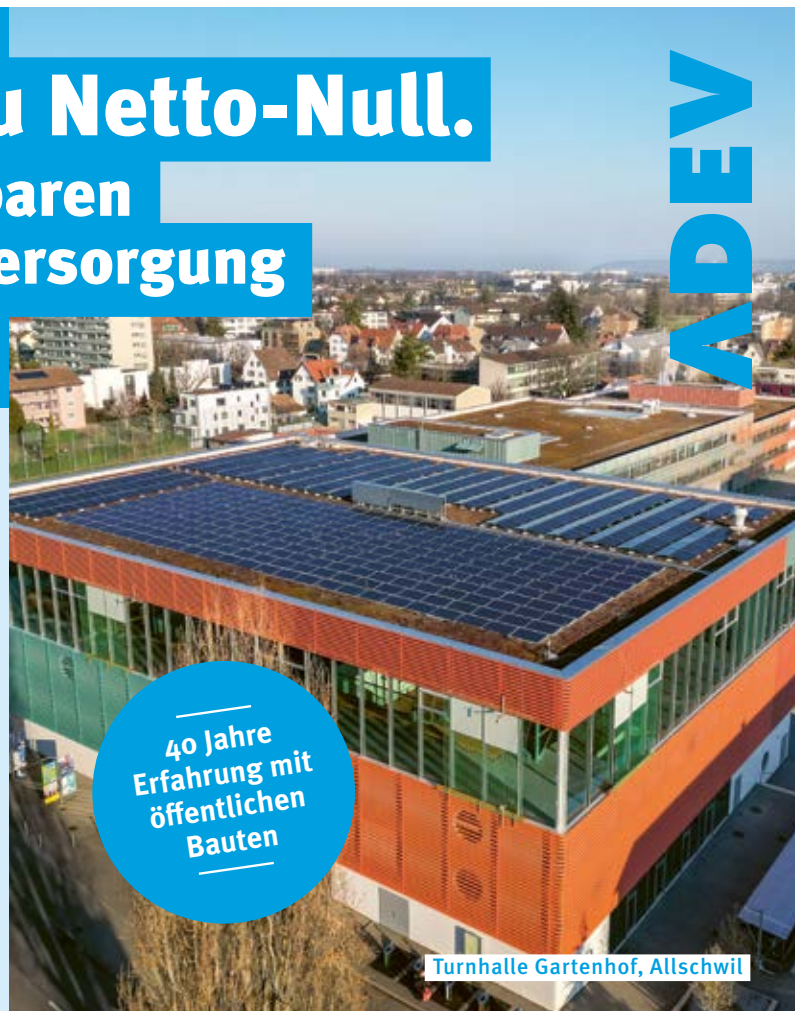
Auf dem Weg zu Netto-Null. Dank einer erneuerbaren Strom- und Wärmeversorgung der ADEV.

Für Gemeindehäuser, Verwaltungen,
Schulen, Heime, Werkhöfe, etc.

- + Alle Leistungen aus einer Hand
- + Zuverlässiger Bau, Betrieb und Unterhalt
- + Faire Finanzierung
- + Regionale Umsetzung

Wärme, Kälte, Solarstrom, E-Mobilität –
melden Sie sich jetzt für eine kostenlose
und unverbindliche Erstberatung!

www.adev.ch, info@adev.ch, 061 927 20 30



40 Jahre
Erfahrung mit
öffentlichen
Bauten

Turnhalle Gartenhof, Allschwil

Grenzen: eine Chance für die Zusammenarbeit



Hunderte von Schweizer Gemeinden liegen an der Landesgrenze. Doch selten ist die Grenze starr. Vielmehr haben sich an der Landesgrenze ganz eigene Formen von Kooperation entwickelt. Zahlreiche Beispiele grenzübergreifender Zusammenarbeit zeigen wir in unserer aktuellen Ausgabe: etwa die Verkehrsplanung im Grossraum Genf, der zwei Kantone und zwei Länder umfasst; die Planung eines Wanderwegs entlang des Rheins in drei Ländern oder das kleine, aber feine Festival im Waadtländer Jura, das die Bevölkerung von zwei Dörfern aus zwei Ländern zusammenbringt.

Nein, die Grenze ist nicht starr, sie ist meistens ziemlich grün. Das hat uns Heinz Egli erzählt, ehemaliger Stadtentwickler von Frauenfeld. Er ist der Landesgrenze entlang einmal rund um die Schweiz gewandert und hat dabei ganz konkret erfahren, wie es an unserer Landesgrenze aussieht. Seine wunderschönen Fotos zeigen: Meist ist die Landschaft ziemlich spektakulär! Für ihn sind Grenzen denn auch keine starren Linien, sondern Übergänge. Ein Gedanke, den es sich in der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zu vertiefen lohnt.

La frontière: une chance pour la collaboration

Des centaines de communes suisses sont situées à la frontière du pays. Leurs voisines sont des communes italiennes, françaises, allemandes, autrichiennes ou liechtensteinoises. Cette frontière est toutefois rarement rigide. Des formes particulières de coopération s'y sont au contraire développées. Nous vous présentons dans cette édition de nombreux exemples de collaboration transfrontalière: la planification des transports dans la région du Grand Genève qui englobe deux cantons et deux pays; le projet de chemin de randonnée le long du Rhin dans trois pays ou le petit mais remarquable festival dans le Jura vaudois qui réunit la population de deux villages de deux pays.

Non, la frontière n'est pas rigide, elle est généralement assez verte. C'est ce que nous a raconté Heinz Egli, ancien urbaniste de la ville de Frauenfeld. Il a fait le tour de la Suisse en marchant le long de la frontière et a découvert à quoi celle-ci ressemblait concrètement. Ses magnifiques photos montrent que les paysages y sont souvent assez spectaculaires! Pour lui, les frontières ne sont pas des lignes fixes mais des passerelles. Une idée qu'il vaut la peine d'approfondir dans le cadre de la coopération transfrontalière.

Le frontiere, un'opportunità di collaborazione

Centinaia di comuni svizzeri sorgono sulle frontiere nazionali. I loro vicini sono comuni italiani, francesi, tedeschi, austriaci e del Liechtenstein. Ma raramente questi confini sono rigidi. Al contrario, lungo le frontiere nazionali si sono sviluppate forme di collaborazione molto particolari.

Nel nostro ultimo numero presentiamo numerosi esempi di collaborazione transfrontaliera: per esempio, la pianificazione dei trasporti nell'agglomerato «Grand Genève», che comprende due cantoni e due Paesi; la progettazione di un sentiero lungo il Reno in tre Paesi oppure un piccolo gioiello di festival nel Giura vodese, che riunisce le popolazioni di due villaggi di due Paesi.

Ebbene no, il confine non è rigido, di solito è piuttosto verde, stando al racconto di Heinz Egli, ex urbanista di Frauenfeld. Una volta ha fatto il giro della Svizzera camminando lungo il confine nazionale e ha scoperto di persona che aspetto ha il nostro confine nazionale. Le sue splendide foto lo dimostrano: il paesaggio è di solito piuttosto spettacolare! Per lui i confini non sono linee rigide, bensì punti di passaggio. Un'idea che vale la pena approfondire nella collaborazione transfrontaliera.

«An der Landesgrenze haben sich ganz eigene Formen von Kooperation entwickelt.»

61. Jahrgang • Nr. 619 / September, septembre,
settembre 2024

Herausgeber • Éditeur • Editore
Schweizerischer Gemeindeverband
Association des Communes Suisses
Associazione dei Comuni Svizzeri

Partnerschaften • Partenariats • Partenariati
Fachorganisation Kommunale Infrastruktur
Organisation Infrastructures communales

**Verlag und Redaktion • Éditions et rédaction •
Casa editrice e redazione**
Holzikofenweg 8, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 380 70 00
www.chgemeinden.ch
www.chcommunes.ch

Nadja Sutter (nas), Chefredaktorin
Fabio Pacozzi (pac), Redaktor
Daniel Frauchiger, Layout
info@chgemeinden.ch

Übersetzung • Traduction • Traduzione
Marie-Jeanne Krill, Annalisa Cipolla,
Inter-Translations SA

Nachdruck • Réimpression • Ristampa
Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit
Genehmigung der Redaktion. Verlinkung erwünscht.

**Druck und Spedition • Impression et expédition •
Stampa e inoltro**
Stämpfli Kommunikation, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 300 63 83, Fax 031 300 63 90

**Anzeigenmarketing • Marketing des annonces •
Marketing degli annunci**
rubmedia AG, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 380 13 29, ch-gemeinde@rubmedia.ch

**Illustration Editorial • Illustration Éditorial •
Illustrazione Editoriale**
@Gavin

Die nicht autorisierte und ohne gewichtige Eigenleistung erfolgende Bearbeitung und Verwertung von abgedruckten oder in elektronische Datenbanken eingespeisten Inseraten durch Dritte ist unzulässig und wird vom Inserenten untersagt. Dieser überträgt der Werbegesellschaft insbesondere das Recht, nach Rücksprache mit dem Verlag mit geeigneten Mitteln dagegen vorzugehen.

Auflage/tirage (WEMF/REMP 2023/2024)
Verkaufte Auflage 2095 Ex.
Gratisauflage 1113 Ex.
Total 3208 Ex.

8–10 Vernier (GE) Die Mobilität überschreitet Grenzen



FR • Vernier (GE)
La mobilité franchit
les frontières

IT • Vernier (GE)
La mobilità attraversa
i confini



44–46 Christine Chevalley Son travail au Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux

DE • Christine Chevalley
Ihre Arbeit am Kongress
der Gemeinden und
Regionen

IT • Christine Chevalley
Il suo lavoro al
Congresso dei Poteri
Locali e Regionali

12 La Commune • DE • IT

Un festival unit deux communes au-delà
des frontières nationales

18 Raumplanung und Mobilität • FR • IT

Ein Wanderweg dem Rhein entlang verbindet
die Gemeinden von drei Ländern

22 Il Comune • DE • FR

Lavena Ponte Tresa e Tresa: Due comuni,
un confine nazionale e tanto traffico

30 Territoire et mobilité • DE • IT

Le programme pour les interfaces multimodales
est terminé: Bilan après 3 ans

34 Institution Gemeinde • FR • IT

Walliser Gemeinden gehen neue Wege, um
Kandidierende für die Gemeinderäte zu finden

37 Soziales • FR • IT

Die Gesellschaft wird vielfältiger – was das für
die Gemeinden bedeutet

48 Raumplanung und Mobilität • FR • IT

Ein Ostschweizer Raumplaner ist der
Landesgrenze entlang um die Schweiz gewandert

54 Institution Gemeinde • FR • IT

An der Olma in St. Gallen findet erstmals
ein Tag der Gemeinden statt

57 Institution Gemeinde • FR • IT

Wie vorgehen bei Arbeitsunfähigkeit von
Mitarbeitenden?

61 Institution Gemeinde • FR • IT

Der Verein Arbeitssicherheit Schweiz
feiert sein 25-jähriges Bestehen

Rubriken • Rubriques • Rubriche

- 6 Gemeinde-Portrait • Portrait de commune •
Ritratto del comune
- 28 Aktuelles • Actualités • Attualità
- 40 Digital-Ratgeber • Guide pratique du numé-
rique • Guida per comuni digitali
- 64 Firmenverzeichnis • Annuaire des
entreprises • Elenco delle aziende
- 65 Kolumne • Colonne • Colonna
- 66 Agenda

Titelbild • Couverture • Copertina zvg/Heinz Egli
Die Landesgrenze zwischen der Schweiz und Liechtenstein, gese-
hen vom Mittlerspitz oberhalb Balzers (FL). / La frontière entre la
Suisse et le Liechtenstein, vue depuis le Mittlerspitz au-dessus de
Balzers (FL). / Il confine nazionale tra Svizzera e Liechtenstein, visto
dal Mittlerspitz sopra Balzers (FL).



4 Questions sur Port-Valais Canton du Valais

Qu'est-ce qui rend votre commune unique?

Le paysage est unique. Il y a le lac, mais aussi les montagnes qui s'élèvent à plus de 2000 mètres sur le territoire de la commune. En même temps, il y a une riche offre culturelle dans les environs. Nous sommes vraiment une région privilégiée.

Quel est le dernier projet que votre commune a mis en œuvre avec succès?

En 2023, nous avons ouvert un nouvel ascenseur avec une passerelle qui relie le village en haut et le lac en bas. Ce projet a coûté 420 000 francs. En outre, nous avons récemment procédé à diverses améliorations dans le port. Nous avons par exemple une station de recharge pour les bateaux électriques.

Quel sera le plus grand défi pour votre commune au cours des cinq prochaines années?

La mobilité est un problème majeur. Dix mille frontaliers traversent la commune chaque jour, ce qui provoque d'importants bouchons. Nous essayons d'améliorer la desserte par les transports publics afin de désengorger la situation. Une idée consiste par exemple à créer une liaison rapide par bateau vers Montreux.

Si vous n'habitez pas déjà dans votre commune, pourquoi viendriez-vous vous y installer?

La qualité de vie ici est fantastique. Sur le port, on se sent toujours en vacances; notamment grâce aux nombreuses animations comme les concerts ou le yoga en plein air.



POPULATION

4553 personnes

SURFACE

1440 ha

ALTITUDE

374m (port)

LANGUE OFFICIELLE

Français

TAUX DE TAXATION

1.10, indexation 170%

ÉQUIVALENTS TEMPS PLEIN ADMINISTRATION
COMMUNALE

86

EXÉCUTIF

Conseil communal,
7 membres

LÉGISLATIF

Assemblée primaire



«La commune est très touristique au Bouveret et agricole et viticole aux Evouettes.»

Pierre Zoppelletto, président de la commune de Port-Valais

Pierre Zoppelletto est président de la commune de Port-Valais depuis 2013. Entre 2001 et 2008 il était conseiller communal. Il est employé comme président de commune à 60%. Le retraité qui est tessinois d'origine a travaillé comme courtier en vins avant sa retraite. Le politicien indépendant était actif dans diverses associations de la commune. Il a choisi Ronco sopra Ascona (TI) comme prochaine commune à portraiturer.

Eine Vision für den **Grossraum Genf**



Die Agglomeration von Genf erstreckt sich weit über die Landesgrenze hinaus.

Grand Genève stellt sich auf bis zu 400 000 zusätzliche Einwohnerinnen und Einwohner im Jahr 2050 ein. Für die Planung der künftigen Raum- und Verkehrsentwicklungen arbeiten die französische und die Schweizer Seite auf regionaler und lokaler Ebene zusammen. Zum Grossraum Genf zählen neben dem Kanton Genf und dem Waadtländer Distrikt Nyon die französischen Departemente Haute-Savoie und Ain der Region Auvergne-Rhône-Alpes.

Eine Million Menschen leben im Grossraum Genf. Man ist über die Landesgrenzen hinweg Nachbarn, hat jedoch nicht dasselbe Geld und nicht dieselbe nationale Politik. Dennoch plant man seit den 2000er-Jahren gemeinsam. Anfang Juli haben die französische und die Schweizer Seite ihre grenzübergreifende räumliche Vision (VTT) verabschiedet, die den Rahmen für die Raumplanung von Grand Genève bis 2050 festlegt. «Die Idee ist, unsere Lebensqualität, unseren Wohlstand und unsere Offenheit auch künftig zu bewahren», sagte Antonio Hodgers, Genfer Staatsrat für das Département du territoire, bei dem Anlass. Die Vision umfasst Themen wie Mobilität, Urbanisierung, Erhaltung natürlicher Ressourcen, Arbeitsplätze und Wohnraum.



«Es stellt sich die Frage, wie wir all diese Menschen zu guten Bedingungen aufnehmen und gleichzeitig den CO₂-Ausstoss vermindern können.»

Joël Vetter, Chef des Projekts Mobilität Grand Genève



«Die Voie Verte wird die Mobilität in Vernier völlig verändern.»

Mathias Buschbeck, Mitglied der Exekutive von Vernier (GE)

«Das Bevölkerungswachstum im Grossraum Genf ist aufgrund der blühenden Wirtschaft sehr dynamisch», erklärt Joël Vetter, Chef des Projekts Mobilität Grand Genève in Hodgers' Département. Laut der VTT werden 2050 zusätzlich 200 000 bis 400 000 Einwohner in der Region Grand Genève erwartet. «Es stellt sich also die Frage, wie wir diese Menschen zu guten Bedingungen aufnehmen und gleichzeitig den CO₂-Ausstoss vermindern können», sagt Vetter. Um eine Zersiedelung zu vermeiden, soll dies in bereits bebauten Gebieten geschehen, wo Dienstleistungen und eine leistungsfähige Mobilitätsinfrastruktur vorhanden sind.

Grenzübergreifende Instanz

Zuständig für die Planungen ist der lokale Verband für grenzüberschreitende Zusammenarbeit GLCT (Groupement local de coopération transfrontalière). Er besteht aus acht Mitgliedern: Für die Schweiz sind Stadt und Kanton Genf, der Distrikt Nyon und der Kanton Waadt dabei. Auf der französischen Seite sind es die Region Auvergne-Rhône-Alpes, die Départements Ain und Haute-Savoie sowie der Pôle métropolitain du Genevois français, die Behörde für lokale Planung und Mobilität. Als Beobachter sind der Bund und Frankreichs Regierung im GLCT, der auch von der EU anerkannt wird. Die Landesgrenze sei eine dauernde Herausforderung, sagt Vetter. So musste man innerhalb des GLCT bei fast jedem Thema zunächst ein gemeinsames Vokabular definieren, beim Strassennetz etwa die Bezeichnungen der Haupt- und Nebenstrecken klären.

Der GLCT hat die VTT verabschiedet sowie 2023 die Charta «Grand Genève en transition». Zu den 10 Charta-Zielen

einer ökologischen Entwicklung zählen die CO₂-Neutralität, die Förderung der Biodiversität, die Reduktion des Rohstoffverbrauchs sowie auch der sozialen Ungleichheit.

Mobilitätsstrategie

Die Zahl der Transporte stellt hohe Anforderungen an die Raum- und Verkehrsentwicklung. 110 000 Grenzgänger arbeiten heute im Kanton Genf. Dieser verzeichnet täglich 650 000 Grenzübergänge in beiden Richtungen, vor allem mit dem Auto. Insgesamt gibt es im Grossraum Genf täglich 4,2 Millionen Transporte, einschliesslich mit Velos. Das Ziel ist, dass Pendler vermehrt auf den öffentlichen Verkehr umsteigen. Das Rückgrat für die grenzübergreifende Mobilität sei seit Ende 2019 die S-Bahn Léman Express mit 70 000 Reisenden pro Tag, sagt Vetter.

Der Bund beteiligt sich mit dem Programm Agglomerationsverkehr bis zu 40 Prozent finanziell an Verkehrsprojekten, im Grossraum Genf bisher mit über 500 Millionen Franken. Dieser reichte seit 2007 vier Projekte ein. Mit dem letzten, das bis 2027 läuft, wird etwa die Tramlinie ab der UNO bis nach Ferney-Voltaire in Frankreich verlängert. Die Umweltziele der Charta werden in das 5. Projekt integriert, das der GLCT dem Bund im Juni 2025 vorlegen will.

Grünraum

Mit der Voie Verte entsteht ein neuer 37 Kilometer langer Grünraum für sanfte Mobilität. Er wird von Bonne in Haute-Savoie über Genf bis nach Saint-Genis-Pouilly im französischen Département Ain führen. Einige Abschnitte bestehen bereits, andere befinden sich im Bau. Es handelt sich nicht nur um einen Fuss- und Veloweg, sondern auch um einen Ort der Entspannung und Freizeitgestaltung. Geleitet wird der Bau der Voie Verte auf Schweizer Seite vom Kanton Genf, der dazu ad hoc Steuerungskomitees mit Gemeinden bildet.

Eine besondere Rolle hat dieser Grüne Weg in der Genfer Stadt Vernier. «Er wird die Mobilität völlig verändern», sagt Mathias Buschbeck, Mitglied der Exekutive von Vernier. Die Quartiere der Stadt mit bald 40 000 Einwohnern sind durch grosse Strassen getrennt. Eine Brücke, die nun für die Voie Verte über die Autobahn gebaut wird, kann sie wieder miteinander verbinden.

Une vision pour le Grand Genève

FR • La région du Grand Genève s'attend à accueillir jusqu'à 400 000 habitantes et habitants supplémentaires d'ici 2050. Pour assurer le futur développement territorial et des transports, Suisses et Français travaillent ensemble au niveau régional et local.

Un million de personnes vivent actuellement dans le Grand Genève, des deux côtés de la frontière. Entre 200 000 et 400 000 habitantes et habitants devraient s'y ajouter d'ici 2050. Le Grand Genève souhaite leur offrir de bonnes conditions d'accueil et en même temps réduire les émissions de CO₂. Le Groupement local de coopération transfrontalière GLCT, au sein duquel la Suisse et la France ont chacune quatre représentants, est chargé des planifications nécessaires.

Nouvel itinéraire de 37 km dédié à la mobilité douce et aux loisirs, la Voie verte doit relier Bonne en Haute-Savoie à Saint-Genis-Pouilly dans le département de l'Ain en passant par Genève. Le projet a une importance particulière dans la commune de Vernier dont les quartiers sont séparés par de grands axes routiers. Une passerelle enjambant l'autoroute permettra à nouveau de les relier.

«La Voie verte va complètement changer la mobilité à Vernier.»

Mathias Buschbeck, conseiller administratif de Vernier (GE)

Nuove prospettive per l'agglomerato «Grand Genève»

IT • «Grand Genève» prevede fino a 400 000 abitanti in più nel 2050. La parte francese e quella svizzera stanno collaborando a livello regionale e locale per il futuro sviluppo territoriale e dei trasporti.

Un milione di persone vive nell'agglomerato «Grand Genève», su entrambi i lati del confine nazionale. Entro il 2050 si prevede che andranno ad aggiungersene altre 200 000-400 000. Grand Genève vuole accoglierle in un contesto ottimale e allo stesso tempo ridurre le emissioni di CO₂. Il Groupement local de coopération transfrontalière (GLCT), che conta quattro esponenti provenienti dalla Svizzera e dalla Francia, sta lavorando ai relativi piani.

La Voie verte, un nuovo spazio verde di 37 chilometri per la mobilità lenta e le attività ricreative, si snoderà da Bonne in Alta Savoia, passando per Ginevra, fino ad arrivare a Saint-Genis-Pouilly, nel dipartimento francese dell'Ain. Il «sentiero verde» ha un ruolo particolare nella città di Vernier, i cui quartieri sono separati da grandi strade. Un ponte, in procinto di essere costruito sull'autostrada della Voie verte, permetterà di ricollegarli.

«La Voie verte cambierà completamente la mobilità a Vernier.»

Mathias Buschbeck, membro del Comitato esecutivo di Vernier (GE)

SOS VILLAGES D'ENFANTS RENFORCE LES COMMUNES DANS LES PAYS EN DÉVELOPPEMENT



L'aide à l'enfance et les communes sont étroitement liées, comme le montre l'exemple de la petite ville de Vyas, au Népal. Là-bas, en collaboration avec les autorités locales, SOS Villages d'Enfants a pu améliorer les conditions de vie de quelque 8000 enfants, jeunes et adultes.

Seema a 15 ans à peine lorsqu'elle épouse son copain et part s'installer chez ses beaux-parents. Peu de temps après, le jeune marié quitte le foyer familial pour aller travailler dans une autre ville. Une période difficile commence pour Seema. Harcelée par ses beaux-parents, elle n'a quasiment plus le droit de sortir de la maison. Elle décide donc de s'enfuir et de retourner dans sa famille. S'ensuivent alors des années de lutte pour obtenir la garde de sa fille.

L'histoire de Seema n'est pas un cas isolé : au Népal, une femme sur trois est encore mineure lorsqu'elle se marie. Souvent, les jeunes filles s'engagent dans le mariage parce que leurs parents n'ont plus les moyens de les nourrir ou parce que la tradition l'exige. D'autres veulent simplement passer plus de temps avec leurs petits copains. Lorsque l'union ne tient pas, ces jeunes femmes se retrouvent sans formation ni revenus. Un dénuement aux conséquences dévastatrices pour leurs enfants, qui grandissent alors dans des conditions précaires ou se retrouvent parfois même à la rue.

Dans le milieu rural en particulier, les communes manquent souvent de connaissances et de ressources en matière de protection de l'enfance et de prévention. C'est la raison pour laquelle SOS Villages d'Enfants travaille en étroite collaboration avec les autorités municipales, les écoles et les associations locales. Ensemble, elles mettent sur pied des campagnes d'information, des spectacles de rue, des comités de protection de l'enfance ou encore des ateliers destinés aux employé-e-s des communes, aux parents et aux jeunes.

Baikuntha Neupane, maire de Vyas, est impressionné par les résultats du programme : « Les mariages d'enfants ont reculé et les filles abandonnent



Seema, 24 ans, sait ce qu'un mariage précoce peut avoir comme conséquences. Elle s'engage aujourd'hui comme bénévole pour SOS Villages d'Enfants et informe parents et jeunes sur l'importance d'une bonne éducation pour les jeunes filles.

moins l'école. Les femmes issues de la caste des Dalits, en bas de la hiérarchie sociale traditionnelle, participent désormais à la vie de la communauté. En plus, l'organisation ne se contente pas de distribuer de l'argent, mais aide les membres des familles à acquérir de nouvelles compétences. Nous sommes décidés à poursuivre par nous-mêmes ce travail lorsque le programme prendra fin, car notre commune veut protéger ses enfants. »

SOS Villages d'Enfants s'engage dans d'autres communes et quartiers au Népal, mais aussi en Éthiopie, au Lesotho, au Nicaragua et au Niger, afin d'améliorer les conditions de vie des enfants, des jeunes

et de leurs familles. Erika Dittli, responsable des programmes au sein de SOS Villages d'Enfants Suisse, nous l'explique : « La réussite de nos projets tient au fait que nous les élaborons et les mettons en œuvre en collaboration avec les autorités locales et la population. Cette approche produit des changements durables qui profitent à des milliers de personnes ».

Soutenez les efforts des communes en matière de protection de l'enfance :

Fondation SOS Village d'Enfants Suisse,
3027 Berne
IBAN: CH20 0900 0000 3003 1935 2
Libellé : communes, n° 403924

Plus d'informations :







«Les communes donnent le cadre du festival. Ce sont ensuite les bénévoles qui animent l'événement.»

Yvan Pahud, vice-syndic de la commune de Sainte-Croix et conseiller national

Une frontière nationale **qui disparaît** le temps d'un week-end

Sur les plateaux de l'Arc jurassien, deux communes se côtoient de près: Sainte-Croix (VD) et Les Fourgs (France). Séparées par une frontière nationale qui s'étend à travers la forêt telle une frontière verte, les deux communes partagent cependant de nombreux points communs qu'elles mettent à l'honneur lors d'un événement unique en son genre et au nom sans équivoque: le Festival des Terroirs sans Frontière. Sa particularité? Il a littéralement lieu sur la frontière franco-suisse.

Si les communes en tant qu'entités étatiques n'ont pas nécessairement pour première vocation d'organiser elles-mêmes des animations villageoises, les conditions sont parfois réunies pour que quelque chose se mette en place à travers elles. Le Festival des Terroirs sans Frontière, à la douane franco-suisse de la Grand'borne, à cheval sur le territoire respectif des communes de Sainte-Croix et des Fourgs, est né de l'initiative de ces mêmes communes, plus particulièrement des membres des pouvoirs exécutifs.

Pour Yvan Pahud, actuel vice-syndic de commune de Sainte-Croix et conseiller national, c'est de la volonté d'entretenir un lien régional de longue date et de l'envie de réunir en un lieu symbolique la population issue des deux côtés de la frontière autour d'un même terroir, qu'a émergé l'idée de créer cet événement.

Un patrimoine commun à honorer

Marquée par un riche passé industriel, la commune de Sainte-Croix accueille depuis plus d'un siècle des travailleurs en provenance de la France voisine. L'interconnexion du Jura français et du Jura suisse trouve aussi bien ses racines sur le plan de l'emploi et de l'agriculture que du tourisme, avec des itinéraires pédestres tels que le «sentier des bornes». C'est justement ce lien régional, également présent entre les autorités des deux communes, qui a permis de mettre en place un comité chargé de l'organisation de l'événement.

Vingt éditions réunissant les artisans

Créé il y a plus de vingt ans, le Festival des Terroirs sans Frontière, de son petit nom «le marché transfrontalier», a déjà vécu vingt éditions réunissant les artisans du terroir jurassien, venus présenter leurs produits, qu'il s'agisse de fromages, de vins ou de charcuterie, ou encore d'objets décoratifs en bois, de poteries et de bijoux fait main.

A cette mise en vitrine des produits du terroir vient s'ajouter une valorisation du savoir-faire au travers du fil rouge de chaque édition. Des traditions horlogères aux traditions pastorales, en passant par le travail du cuir, de la pierre ou

du bois, le festival permet de (re)découvrir le patrimoine régional jurassien.

Une collaboration intercommunale transfrontalière réussie

La recette du bon fonctionnement du festival tient à une organisation optimale entre les deux communes suisse et française. Du fait de son emplacement particulier, le festival doit se soumettre à deux types de normes différentes, selon le pays dans lequel sont situées l'une ou l'autre des infrastructures. Afin d'éviter des problèmes au niveau du transport des marchandises par la frontière, les artisans restent chacun de leur côté de la frontière. Cet aspect pratique n'impacte toutefois en rien les bonnes relations qui se sont forgées au fil des années.

Balade gourmande transfrontalière

En réalité, ce n'est pas tant le fait d'être situé en plein milieu d'une frontière nationale qui pose le plus de difficultés dans l'organisation du festival. Après deux annulations successives liées à la pandémie de Covid, la mise en valeur des relations franco-suisse et du patrimoine régional a pris une forme un peu différente. En 2022, une balade gourmande transfrontalière a réuni près de 600 participantes et participants sur un parcours de quelques kilomètres d'une part et d'autres de la frontière.

Au vu du succès de cette nouvelle formule, les communes ont pris la décision d'organiser une année sur deux la balade gourmande en lieu et place du traditionnel festival des terroirs.

Se réinventer

«Pour que des événements comme celui-ci puissent perdurer, il est important qu'ils évoluent et se réinventent. Il faut aussi trouver des personnes qui ont envie de s'engager. Les communes donnent le cadre, et ce sont ensuite les bénévoles qui se chargent de l'animation le temps d'un week-end», explique Yvan Pahud.

De taille relativement différente, les communes de Sainte-Croix (5000 habitantes et habitants) et des Fourgs (environ 1000 personnes) ont chacune des ressources différentes. Pour le vice-syndic de Sainte-Croix, cela ne représente



Plus d'informations sur le Festival des Terroirs sans Frontière



pas un problème: «La commune de Sainte-Croix dispose de personnel pour mettre en place les infrastructures, et la commune des Fourgs trouve beaucoup de bénévoles actifs lors de l'événement. Chacune contribue à sa façon. Les choses s'organisent de façon terre à terre et avec bon sens.»

• **Le Contrebandier, symbole du festival**

Les pâturages du Jura, propices à la production laitière, sont à l'origine de la tradition fromagère régionale. Symbole de ce savoir-faire et du lien qui unit les communes de Sainte-Croix et des Fourgs, le Contrebandier est un fromage unique, fabriqué au plein cœur du festival, avec, à part égales, du lait suisse et du lait français.

Zwei Gemeinden, ein Festival

DE • Jedes Jahr verschwindet die Grenze zwischen der Schweiz und Frankreich für ein Wochenende, wenn sich die Gemeinden Sainte-Croix (VD) und Les Fourgs zum «Festival des Terroirs sans Frontières» treffen.

Das «Festival des Terroirs sans Frontières» findet direkt auf der Grenze zwischen den beiden Gemeinden Sainte-Croix (VD) und Les Fourgs (Frankreich) statt. Entstanden ist es vor mehr als 20 Jahren aus dem Willen der beiden Gemeinden, ihre Gemeinsamkeiten zu feiern und die Bevölkerung zusammenzubringen, wie Yvan Pahud, Vizegemeindepräsident von Sainte-Croix und Nationalrat, sagt. Heute hat sich das Fest zu einer wichtigen Plattform für regionale Produkte und Handwerkskunst entwickelt. Die Standbetreiber bleiben dabei jeweils auf ihrer Seite der Grenze, damit sie ihre Produkte nicht verzollen müssen – dies tut dem Austausch jedoch keinen Abbruch. Nach pandemiebedingten Absagen wird das Fest nun im Wechsel mit einer grenzüberschreitenden Genusswanderung organisiert, die sich als beliebte Alternative erwiesen hat. Trotz logistischer Herausforderungen bleibt das Event ein Symbol für die erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen den beiden Gemeinden.

«Die Gemeinden geben den Rahmen des Festivals vor, die Freiwilligen beleben das Event.»

Yvan Pahud, Vizegemeindepräsident von Sainte-Croix (VD) und Nationalrat



Sainte-Croix e Les Fourgs festeggiano insieme

IT • Ogni anno, il confine tra la Svizzera e la Francia scompare per un fine settimana quando i comuni di Sainte-Croix (VD) e Les Fourgs (F) si riuniscono in occasione del «Festival des Terroirs sans Frontières».

Il «Festival des Terroirs sans Frontières» si svolge direttamente al confine tra i due comuni di Sainte-Croix (VD) e Les Fourgs (Francia). È nato più di 20 anni fa dal desiderio dei due comuni di celebrare i loro tratti affini e di riunire la popolazione, come spiega Yvan Pahud, vicesindaco di Sainte-Croix e consigliere nazionale. Oggi il festival si è trasformato in un'importante piattaforma per i prodotti regionali e l'artigianato. A seconda della provenienza, gli espositori rimangono dalla propria parte del confine per evitare di pagare i dazi doganali sui loro prodotti, ma questo non pregiudica gli scambi. Dopo le cancellazioni dovute alla pandemia, il festival è ora organizzato in alternanza con un'escursione gastronomica transfrontaliera, che si è rivelata un'alternativa molto apprezzata. Nonostante le sfide logistiche, l'evento rimane un simbolo del successo della collaborazione tra i due comuni.



«I comuni forniscono il quadro di riferimento per il festival. Poi spetta ai volontari gestire l'evento.»

Yvan Pahud, vicesindaco di Sainte-Croix e consigliere nazionale

Weitsichtige Immobilienstrategie für Gemeinden und Kirchgemeinden

Wie viele andere Kirchgemeinden kämpft auch die reformierte Kirchgemeinde Wohlen-Villmergen mit einem kontinuierlichen Mitgliederschwund und damit einhergehend sinkenden Steuereinnahmen. Das Liegenschaftsportfolio, bestehend aus zwei Kirchen und mehreren Pfarrei- und Sigristenhäusern, stellt für die Kirchgemeinde in dieser Konstellation zunehmend eine Belastung dar. Die Unterhaltskosten für die Liegenschaften, die grösstenteils aus den 1960er-Jahren stammen, steigen kontinuierlich und der aufgestaute Sanierungsbedarf beträgt inzwischen mehrere Millionen Franken.

Erarbeitung einer Immobilienstrategie

In Erkenntnis dieser Herausforderungen entschied sich die Kirchgemeinde, in Zusammenarbeit mit BDO eine Immobilienstrategie zu entwickeln. Die Ziele dieser Strategie waren vielfältig:

- Umfassende Bestandsaufnahme der eigenen Immobilien mit Analyse ihrer Stärken, Schwächen und Potenziale
- Festlegen von übergeordneten Leitlinien und Zielen für die Immobilien
- Definieren und Priorisieren der eigenen Raumbedürfnisse
- Ausarbeiten einer Portfoliostrategie basierend auf verschiedenen Szenarien
- Ableiten von objektspezifischen Strategien aus dieser Portfoliostrategie.

BDO wurde mit der Organisation und Moderation dieses Strategieprozesses betraut, wobei der Nachvollziehbarkeit und Objektivität der zu fällenden Entscheide grösstes Gewicht beigemessen wurde.

In drei halbtägigen Workshops erarbeitete eine Arbeitsgruppe mit elf Mitgliedern schrittweise die verschiedenen Elemente der Strategie. Dabei wurde darauf geachtet, dass emotionale Fragen, insbesondere bezüglich der beiden Kirchen, nicht den Prozess bestimmten, sondern dass die Strategie am Ende auf vorher festgelegten Zielen, Kriterien und Priorisierungen basierte.

Dank einer nachvollziehbaren Argumentation konnten sich selbst gegensätzliche Positionen im letzten Workshop auf die Strategie einigen, und die Portfolio- und Objektstrategien wurden beschlossen.

Massnahmen für die Zukunft der Kirchgemeinde

Die Immobilienstrategie der Kirchgemeinde Wohlen-Villmergen umfasst fünf übergeordnete Ziele, die als Leitlinien für alle Immobilienaktivitäten dienen. Sie definiert, welche Räumlichkeiten die Kirchgemeinde selbst nutzt und wie diese örtlich verteilt sind. Darüber hinaus legt sie die langfristige Eigentumsstrategie für alle Objekte fest und formuliert die darauf abgestimmte Unterhaltsstrategie.

Zwei Objekte werden umgezont und veräussert, während eines entwickelt und durch einen gemischt genutzten Neubau ersetzt werden soll. Bei zwei Objekten wurden die Restnutzungsdauer und die wirtschaftlich vertretbaren Investitionen definiert, um die Handlungsoptionen der nächsten Generation möglichst offen zu halten.

An einer ausserordentlichen Versammlung Ende Januar wurde die Immobilienstrategie von der Kirchgemeindeversammlung verabschiedet, und gleichzeitig wurde ein Kredit bewilligt, um die in der Strategie definierten Massnahmen (Sanierungen, Verkaufsvorbereitungen) umzusetzen.



Bildquelle:
Reformierte Kirche Wohlen-Willmergen

Bedarf das Immobilienportfolio auch Ihrer Gemeinde oder Kirchgemeinde einer objektiven Prüfung? Die Expertinnen und Experten von BDO unterstützen Sie umfassend.



Joel Buntschu

Partner
Leiter BDO Immobilien
Tel. 0800 825 000
joel.buntschu@bdo.ch

Die «Rheinliebe» hat eine **trinationale Partnerschaft** geschaffen



Stephan Eglin und Patrick Pauli mit dem «Rheinliebe»-Herz, dem Markenzeichen des trinationalen Kooperationsprojekts.

20 Gemeinden entlang des Rheins haben im Rahmen des IBA-Projekts «Rheinliebe» über 60 Massnahmen umgesetzt, um die Uferlandschaft als gemeinsames Natur- und Kulturgut aufzuwerten. Die beiden Schwesterstädte Rheinfelden berichten von der Bedeutung des Vorhabens für die Region und über ihre Erfahrungen bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

• Der Verein Birsstadt hat den Wakkerpreis 2024 erhalten

Auch die zehn Gemeinden des Vereins Birsstadt zeigen, dass Herausforderungen im Metropolitanraum Basel besser durch gemeinde- und kantonsübergreifende Zusammenarbeit gelöst werden können. Der 2018 gegründete Verein schafft einen festen Rahmen zur Koordination der räumlichen Entwicklung im Birstal und hat den Mitgliedsgemeinden ermöglicht, sich gemeinsam ihre unkoordiniert gewachsene Agglomerationslandschaft zurückzuerobern: Der Natur- und Lebensraums an der Birs wurde aufgewertet, bedeutende Industrieareale wurden sorgfältig weiterentwickelt, und das reiche baukulturelle Erbe wurde gesichert. Dafür zeichnete der Schweizer Heimatschutz den Verein mit dem Wakkerpreis 2024 aus.



«Die ‹Rheinliebe› hat den Tourismus in der Region und die Kooperation zwischen den Gemeinden gestärkt.»

Patrick Pauli, Abteilungsleiter Stadtgrün und Umwelt des Stadtbauamtes Rheinfelden (Baden, Deutschland)

Am Rhein spazieren gehen, Velo fahren oder im Fluss baden – solche Freizeitaktivitäten sind in der Dreiländerregion äusserst beliebt. Dem war nicht immer so. Denn lange galt der Rhein vor allem als Grenze, und seine Ufer waren nur teilweise zugänglich. Dank dem Projekt «Rheinliebe» im Rahmen der internationalen Bauausstellung IBA Basel 2020 ist am Flussabschnitt zwischen Bad Bellingen (D) und Kembs (F) bis nach Stein (CH) und Bad Säckingen (D) ein gemeinde- und länderübergreifendes Naherholungsgebiet entstanden, das sich bis 2030 zu einem Landschaftspark entwickeln soll. «Der Ausbau der Wander- und Velowege, die nachhaltige Gestaltung des Ufers, Flusszugänge und -ausblicke, neue Sitz- und Spielmöglichkeiten sowie Bootsanlegestellen haben den Rhein in einen vielfältigen Freizeit- und Naturraum verwandelt, der die drei Länder verbindet», berichtet Patrick Pauli, Abteilungsleiter Stadtgrün und Umwelt des Stadtbauamtes Rheinfelden (Baden, Deutschland).

«Eines der schönsten Projekte des ‹Rheinuferrundwegs extended›, sind für mich der Aussichtsturm der Gemeinde Wehr und der beliebte Treffpunkt ‹Sonnebuggele› auf der Seite von Rheinfelden, Baden», erzählt Stephan Eglin, Projektleiter Hochbau des Stadtbauamtes Rheinfelden, Schweiz. Letzterer ist ein Beispiel dafür, dass nicht nur neue Attraktionen geschaffen wurden, sondern auch bestehende Lokalitäten aufgewertet, in einen grenzüberschreitenden Gesamtzusammenhang gebracht und über einen Rundweg miteinander verbunden wurden.

Kooperation zwischen Gemeinden gefördert

«Das Projekt ‹Rheinliebe› hat die touristische Attraktivität der trinationalen Region gestärkt und die Kooperation zwischen den Gemeinden gefördert», konstatiert Pauli. «Insbesondere solche, die keine direkte Verbindung miteinander haben, konnten dank der ‹Rheinliebe›-Arbeitsgruppen-Treffen Kontakte knüpfen, die auch über das Projekt hinaus Früchte tragen werden.» Etwas anders sieht dies bei den beiden Rheinfelden aus: «Wir pflegen schon seit vielen Jahren eine gute Zusammenarbeit, haben ein gemeinsames Stadtentwicklungskonzept und organisieren zusammen Veranstaltungen. Aber auch unsere Partnerschaft wurde noch intensiviert», so Eglin. Ähnliches gilt für Stein und Bad Säckingen.

Finanziert wurden die «Rheinliebe»-Projekte – auf deutscher Seite bis zu

70 Prozent und auf Schweizer Seite zu 30 Prozent – über das Interreg-Alpenrhein-Bodensee-Hochrhein-(ABH-)V-Programm, das die länderübergreifende Zusammenarbeit in der Europäischen Union fördert. Einige der Schweizer Massnahmen konnten vom Agglomerationsprogramm Basel profitieren.

«Leider verzögerte die COVID-19-Pandemie die Umsetzung vieler ‹Rheinliebe›-Projekte etwas, gemeinsame Treffen konnten zeitweise nur als Videokonferenz stattfinden und, es war kein Fest zur Fertigstellung des ‹Rheinuferweges extended› möglich», weiss Pauli. Hinzu kommt, dass auf Schweizer Seite bei vielen Projekten noch die Gemeindeversammlungen zustimmen mussten. «Der geplante Rheinweg, der als zusätzliche Fussgänger- und Velobrücke die beiden Rheinfelden verbinden sollte, scheiterte bei der Urnenabstimmung, weil sich die Material- und Baukosten durch die Pandemie sowie aufgrund der Folgen des Brückeneinsturzes in Genua deutlich erhöht hatten», erklärt Eglin.

Unterschiedliche rechtliche Rahmenbedingungen

Auch die unterschiedlichen rechtlichen Rahmenbedingungen in den drei Ländern erwiesen sich als Herausforderung. «Hierdurch war es fast nicht möglich, zeitgleich gemeinsam in einem Projekt voranzukommen», so Pauli. Einige Projekte wurden daher erst 2023 realisiert. «Während in Deutschland etwa nur bei guter Wasserqualität in Flüssen geschwommen werden darf, ist dies in Frankreich generell verboten. Und auch Picknick- oder Spielplätze an natürlichen Gewässern sind dort nur in Ausnahmefällen gestattet», erläutert Eglin.

«Die ‹Rheinliebe›-Gemeinden haben zugesichert, die vorhandenen Projekte weiterzuführen, zu erhalten und, soweit möglich, weitere Attraktionen und Wege zu schaffen», betont Patrick Pauli. In Rheinfelden, Schweiz etwa wird ab diesem Herbst das Inseli saniert, das einen beliebten Bade- und Verweilort der ‹Rheinliebe›-Strecke darstellt. «Bei einem kürzlichen Treffen einiger Projektpartner haben wir zudem darüber nachgedacht, die mit Abschluss der IBA Basel eingestellte Broschüre ‹Rheinfestival› als Newsletter wieder aufleben zu lassen», ergänzt Eglin. In diesem sollen alle Veranstaltungen dargestellt werden, die in Verbindung mit dem Rhein stehen und in der trinationalen Region stattfinden.

Le projet transfrontalier «Rhin, mon amour» anime la région rhénane

FR • Dans le cadre du projet IBA «Rhin, mon amour», vingt communes situées le long du Rhin ont appliqué plus de 60 mesures pour valoriser le paysage rhénan en tant que patrimoine naturel et culturel commun.

Né dans le cadre de l'exposition internationale d'architecture IBA Basel 2020, le projet «Rhin, mon amour» a transformé le tronçon du fleuve entre Bad Bellingen (D) et Kembs (F) jusqu'à Stein (CH) et Bad Säckingen (D) en un espace de détente transfrontalier. La création de chemins pour les piétons et les cyclistes, d'aménagements durables sur les berges et de nouvelles offres de loisirs a redéfini le Rhin en tant que lien entre l'Allemagne, la France et la Suisse. Malgré des défis dus aux cadres juridiques différents et aux retards liés à la pandémie, le projet peut se targuer de succès durables. Les communes prévoient de poursuivre des projets déjà existants et d'intensifier la coopération. Cette initiative transfrontalière n'a pas seulement donné un nouvel élan touristique à la région mais a aussi renforcé la coopération intercommunale.

«Le projet «Rhin, mon amour» a renforcé le tourisme dans la région et la coopération entre les communes.»

Patrick Pauli, Ville de Rheinfelden (Baden, Allemagne)



La torre panoramica alta 14 metri alla foce della Wehra offre una vista sulla riserva ornitologica e sul Reno.

Il progetto transfrontaliero «Rheinliebe» rivitalizza la regione

IT • Venti comuni lungo il Reno hanno adottato oltre 60 misure nell'ambito del progetto IBA «Rheinliebe» (per amore del Reno) allo scopo di valorizzare il paesaggio fluviale come bene naturale e culturale condiviso.

Il progetto «Rheinliebe», sviluppato nell'ambito della fiera internazionale dell'edilizia IBA Basel 2020, ha trasformato il tratto del Reno tra Bad Bellingen (D) e Kembs (F) fino a Stein (CH) e Bad Säckingen (D) in un'area ricreativa transfrontaliera. L'ampliamento dei percorsi escursionistici e ciclabili, la progettazione sostenibile degli argini e le nuove attività ricreative hanno ridefinito il Reno come elemento di collegamento tra la Germania, la Francia e la Svizzera. Nonostante le sfide, tra cui i diversi contesti giuridici e i ritardi dovuti alla pandemia, il progetto si sta rivelando un successo sul lungo termine. I comuni intendono portare avanti i progetti esistenti e intensificare ulteriormente la cooperazione. L'iniziativa transfrontaliera ha rivitalizzato la regione non solo in termini di turismo, ma ha anche rafforzato la collaborazione intercomunale.

«La «Rheinliebe» ha rafforzato il turismo nella regione e la cooperazione tra i comuni.»

Patrick Pauli, capo del dipartimento Verde urbano e ambiente dell'Ufficio urbanistica di Rheinfelden (Baden, Germania)

SOS VILLAGGI DEI BAMBINI RAFFORZA I COMUNI NEI PAESI IN SVILUPPO



SOS VILLAGGI
DEI BAMBINI

Nel quadro dell'aiuto all'infanzia, la collaborazione con le autorità locali è imprescindibile, come dimostra l'esempio di Vyas, in Nepal, dove SOS Villaggi dei Bambini insieme al Comune ha migliorato le condizioni di vita di circa ottomila bambini, adolescenti e adulti.

Seema aveva solo 15 anni quando sposò il suo fidanzato di allora e si trasferì a casa dei suoceri. Poco dopo, il giovane marito lasciò la famiglia per cercare lavoro altrove. Per Seema iniziò un periodo terribile: veniva maltrattata dai suoceri e le era quasi impossibile uscire di casa. Alla fine, fuggì e tornò dai suoi genitori. Successivamente, dovette lottare per anni per ottenere la custodia di sua figlia.

Questa storia è tutt'altro che un caso isolato, basti pensare che in Nepal una donna su tre è minorenni al momento del matrimonio. Molte ragazze si sposano perché i genitori non sono più in grado di mantenerle o perché ciò è conforme alla tradizione. Altre vogliono semplicemente trascorrere più tempo con il proprio ragazzo. Se poi l'unione finisce, sono abbandonate a sé stesse senza una formazione né un reddito. Per i figli, le conseguenze sono drammatiche: crescono in condizioni precarie o finiscono addirittura sulla strada.

Nei Comuni rurali, mancano conoscenze sulla protezione dell'infanzia o risorse per attuare misure preventive. Per questo motivo SOS Villaggi dei Bambini collabora a stretto contatto con le autorità locali, le scuole e le associazioni. Insieme, organizzano campagne di sensibilizzazione e teatro di strada, realizzano workshop per i dipendenti comunali, i genitori e i giovani, e istituiscono comitati per la protezione dei minori.

Baikuntha Neupane, sindaca di Vyas, è stupefatta dell'efficacia del programma: «I matrimoni precoci sono in calo e le ragazze interrompono più raramente la scuola. Oggi anche le donne dei dalit, i senza casta, partecipano alla vita sociale. Oltre a contribuire finanziariamente, il programma aiuta i membri



La ventiquattrenne Seema ha vissuto sulla sua pelle le conseguenze di un matrimonio precoce. Oggi lavora come volontaria per SOS Villaggi dei Bambini, e sensibilizza adolescenti e genitori sull'importanza di una buona formazione per le ragazze.

delle famiglie ad acquisire nuove competenze. Siamo fermamente decisi a proseguire autonomamente il lavoro dopo la conclusione del progetto e a diventare un Comune a misura di bambino».

Anche in altri Comuni e distretti in Nepal, Etiopia, Lesotho, Nicaragua e Niger ci impegniamo per migliorare le condizioni di vita di bambini, adolescenti e delle loro famiglie. Lo spiega Erika Dittli, responsabile Programmi per SOS Villaggi dei Bambini Svizzera: «I nostri interventi sono efficaci

perché li pianifichiamo e realizziamo insieme alle autorità e alla popolazione locale, il che consente di generare cambiamenti duraturi a beneficio di migliaia di persone».

Sostenete i Comuni nel loro percorso per diventare a misura di bambino:

Fondazione SOS Villaggio
dei Bambini Svizzera,
3027 Berna
IBAN: CH20 0900 0000 3003 1935 2
Motivo della donazione:
Comuni, rif. 403924

Ulteriori
informazioni:





Ponte Tresa: Un fiume che **unisce e divide**

I comuni di Tresa (Svizzera) e di Lavena Ponte Tresa (Italia) sono vicinissimi, collegati attraverso un importante ponte doganale sopra il fiume Tresa. Lo scambio economico e la collaborazione tra i due comuni sono intensi, ciò si riflette anche in due progetti Interreg importanti: la costruzione di un autosilo e la realizzazione di opere di prevenzione naturale del fiume Tresa.

La distanza è veramente minima. Fra la frazione Ponte Tresa del comune svizzero di Tresa ed il comune italiano di Lavena Ponte Tresa sono solo pochi metri. I due paesi sono collegati grazie a un ponte sopra il fiume Tresa (l'unico emissario del lago di Lugano) che ospita la dogana italo-svizzera e ogni giorno viene attraversato da migliaia di auto e persone. Durante la settimana, visto il gran numero di frontalieri del Varesotto che lavora in Ticino, il traffico è intenso dall'Italia verso la Svizzera il mattino e cambia direzione in serata per il rientro dei lavoratori.

Durante il fine settimana sono invece i ticinesi a voler raggiungere Lavena Ponte Tresa per la spesa, approfittando dei prezzi più bassi in Italia. Il sabato a Ponte Tresa si svolge il tradizionale mercato e la domenica – al contrario del Canton Ticino – sono aperti supermercati e negozi che attirano i «frontalieri svizzeri dello shopping». Questa situazione comporta colonne chilometriche fra Lugano e Ponte Tresa in quasi tutti gli orari del giorno e sette giorni su sette.

Rapporti molto stretti e interconnessi

«In questa zona siamo un'unica economia transfrontaliera – i rapporti sono molto stretti e interconnessi», dice Massimo Mastromarino, sindaco di Lavena Ponte Tresa dal 2016. Durante la pandemia, con le frontiere chiuse «si percepiva ancora più questa interconnessione», rispettivamente la sua mancanza, e non è stata un'esperienza positiva. A seguito dei vari lock-down lo shopping transfrontaliero si è interrotto.

Anche Piero Marchesi, sindaco di Tresa, evidenzia i buoni rapporti fra i comuni confinanti. Tresa, comune malcantonese nato nel 2021 dall'aggregazione di Croglio, Sessa, Monteggio e Ponte Tresa, conta circa 3300 abitanti. Il comune gemello italiano di Lavena Ponte Tresa quasi 6000 abitanti. La popolazione di Lavena Ponte Tresa è cresciuta molto negli ultimi decenni a seguito del frontalierato e dell'immigrazione proveniente dal sud Italia. I confini tra i due comuni sono fluidi. «Tante persone da noi hanno parenti in Svizzera nella zona di confine», spiega Mastromarino.

I rapporti sono buoni, ma la collaborazione non è istituzionalizzata attraverso un organismo comune. Non esiste un organo paragonabile alla Regio Insubrica che ingloba il Canton Ticino e le province italiane vicine. «Si collabora su singoli progetti», dicono i due sindaci.

Il traffico: tema molto sentito

Uno di questi progetti è legato al traffico – tema molto sentito nella regione, anche per il traffico parassitario causato da frontalieri che per evitare le lunghe code sulla cantonale percorrono il Malcantone, attraversando anche alcune frazioni di Tresa. Pure Lavena Ponte Tresa spesso soffoca nel traffico. Perciò i due comuni hanno collaborato attivamente in un progetto Interreg denominato «Un, due, Tresa» che mira a un sistema di trasporto sostenibile e integrato sull'asse di collegamento Varese-Valganna-Valico di Ponte Tresa-Lugano e sull'asse di collegamento Valceresio Valico di Ponte Tresa-Lugano.

A Lavena Ponte Tresa è stato realizzato un autosilo a due piani con 120 stalli per ridurre i flussi di attraversamento dell'abitato, qui si può posteggiare l'auto e dopo una breve camminata attraverso il confine proseguire con la ferrovia Lugano-Ponte Tresa. Durante la settimana il moderno autosilo, dotato di molte stazioni di ricarica elettrica, serve per i frontalieri italiani che si recano in Svizzera, durante il weekend serve per gli svizzeri che fanno acquisti in Italia.

Lontano da Roma, lontano da Berna

Un altro progetto Interreg che evidenzia l'intensa collaborazione transnazionale è legato al fiume Tresa. Il progetto «A cavallo del Fiume Tresa: prevenzione e gestione comune delle emergenze» conclusosi alcuni mesi fa, aveva preso spunto da alcune criticità geologiche in zona, in particolare la frana di Cremenaga che nel 2000 aveva interrotto per molto tempo la viabilità della strada SS 344dir (ex SP 61) lungo la Tresa in territorio italiano. L'obiettivo del progetto era la riduzione del rischio, il monitoraggio dei fenomeni e la definizione di un piano di allertamento in caso di crisi.



Informazioni sul progetto per la mobilità sostenibile sulle rive della Tresa



«In questa zona siamo un'unica economia transfrontaliera – i rapporti sono molto stretti e interconnessi.»

Massimo Mastromarino, sindaco di Lavena Ponte Tresa (IT)



Varie opere sono state realizzate, tra cui due rampe dinamiche nel greto che permettono di stabilizzare l'alveo del fiume Tresa.

La collaborazione tra i due sindaci è semplice e diretta. Diventa più complessa quando sono coinvolte istanze superiori quali ad esempio in Italia la Regione Lombardia oppure la Repubblica italiana. Lavena Ponte Tresa è lontana da Roma, come Tresa è lontana da Berna. La vicinanza e l'amicizia tra Lavena Ponte Tresa e Ponte Tresa viene celebrata ogni anno con una festa italo-svizzera che include un grande spettacolo pirotecnico. Quest'anno la festa si è svolta fra il 12 e il 14 luglio.

Ein Fluss trennt und verbindet

DE • Die Schweizer Gemeinde Tresa und die italienische Gemeinde Lavena Ponte Tresa sind wie Zwillingdörfer am Ausfluss des Luganersees. Die Zusammenarbeit erfolgt punktuell.

Die italienische Gemeinde Lavena Ponte Tresa ist in den letzten Jahrzehnten stark gewachsen und zählt fast 6000 Einwohner. Die Schweizer Gemeinde Tresa ist 2021 aus einer Fusion von Ponte Tresa, Sessa, Monteggio und Croglio entstanden und zählt circa 3300 Einwohner, ist aber flächenmässig wesentlich grösser als die Zwillingsgemeinde in Italien. Die Zusammenarbeit zwischen den beiden Gemeinden erfolgt projektbezogen, nicht im Rahmen eines fixen Gremiums. Zwei Interreg-Projekte spiegeln die intensive Beziehung zwischen den Gemeinden: der Bau eines neuen Autosilos für Grenzgänger und Einkaufstouristen sowie geologische Arbeiten im Umfeld des Flusses Tresa zu Sicherheitszwecken.



Vue du pont marquant la frontière.

Une rivière qui sépare et relie

FR • La commune suisse de Tresa et la commune italienne de Lavena Ponte Tresa sont comme deux villages jumeaux au bord de l'effluent du lac de Lugano. Elles coopèrent ponctuellement.

Lavena Ponte Tresa a fortement grandi au cours des dernières décennies et compte près de 6000 habitants. La commune suisse de Tresa est née en 2021 suite à la fusion de Ponte Tresa, Sessa, Monteggio et Croglio et possède 3300 habitants. En surface, elle est toutefois considérablement plus grande que sa commune jumelle en Italie. La coopération entre les deux entités est liée à des projets et n'a pas lieu dans un cadre fixe. Deux projets Interreg reflètent le lien étroit entre les deux communes: la construction d'un nouveau parking pour les frontaliers et les touristes d'achat ainsi que des travaux géologiques de sécurisation aux abords de la rivière Tresa.

Anzeige

Fragen zur digitalen Transformation

Ihrer Gemeinde?

Myni Gmeind und der SGV beantworten sie!



Des questions sur la transformation numérique ?

Ma Commune et l'ACS y répondent !

SOS-KINDERDORF STÄRKT GEMEINDEN IN ENTWICKLUNGSLÄNDERN



Was hat Kinderhilfe mit Gemeinden zu tun? Sehr vieles, wie das Beispiel von Vyas, Nepal, zeigt. Dort konnte SOS-Kinderdorf die Lebensbedingungen von rund 8000 Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen in Zusammenarbeit mit den lokalen Behörden verbessern.

Seema war erst 15 Jahre alt, als sie ihren damaligen Freund heiratete und zu ihren Schwiegereltern zog. Bald danach verliess der junge Ehemann die Familie, um anderswo Arbeit zu suchen. Für Seema begann eine schlimme Zeit: Sie wurde von ihren Schwiegereltern schikaniert und durfte kaum noch aus dem Haus. Schliesslich floh sie zu ihren Eltern. Danach musste sie jahrelang um das Sorgerecht für ihre Tochter kämpfen.

Diese Geschichte ist kein Einzelfall: Jede dritte Frau in Nepal ist bei der Heirat minderjährig. Viele Mädchen gehen eine Ehe ein, weil ihre Eltern sie nicht mehr ernähren können oder weil dies der Tradition entspricht. Andere möchten einfach mehr Zeit mit ihrem Freund verbringen. Geht die Ehe in die Brüche, stehen diese Frauen ohne Ausbildung und Einkommen da. Für die Kinder hat dies fatale Folgen: Sie wachsen unter prekären Bedingungen auf oder landen sogar auf der Strasse.

Gerade in ländlichen Gemeinden fehlt es oft an Fachwissen über Kinderschutz oder an Ressourcen, um präventive Massnahmen umzusetzen. Aus diesem Grund arbeitet SOS-Kinderdorf eng mit Gemeindebehörden, Schulen und Vereinen zusammen. Gemeinsam werden Aufklärungskampagnen und Strassentheater organisiert, Workshops für Gemeindeangestellte, Eltern und Jugendliche durchgeführt und Kinderschutz-Komitees aufgebaut.

Baikuntha Neupane, der Gemeindepräsident von Vyas, ist beeindruckt von der Wirksamkeit des Programms: «Die Kinderehen gingen zurück, und die Mädchen brechen die Schule seltener ab. Frauen aus der niedrigen Kaste der Dalit nehmen heute am gesellschaftlichen Leben teil. Weiter verteilt das Programm



Die 24-jährige Seema hat selber erfahren, welche Folgen Kinderehen haben können. Heute arbeitet sie ehrenamtlich für SOS-Kinderdorf und klärt Jugendliche und Eltern darüber auf, warum eine gute Ausbildung für Mädchen wichtig ist.

nicht einfach Geld, sondern hilft den Familienmitgliedern, neue Kompetenzen zu erwerben. Wir sind fest entschlossen, die Arbeit nach dem Ende des Programms selber weiterzuführen und eine kinderfreundliche Gemeinde zu werden.»

Auch in anderen Gemeinden und Stadtbezirken in Nepal, Äthiopien, Lesotho, Nicaragua und Niger setzt sich SOS-Kinderdorf dafür ein, die Lebensbedingungen von Kindern und Jugendlichen und ihren Familien zu verbessern. Erika Dittli, Leiterin Programme bei SOS-Kinderdorf Schweiz, erklärt: «Unsere Programme sind erfolg-

reich, weil wir sie gemeinsam mit den Behörden und der lokalen Bevölkerung planen und umsetzen. Damit können wir nachhaltige Veränderungen bewirken, die Tausenden von Menschen zugutekommen.»

Unterstützen Sie Gemeinden auf ihrem Weg, kinderfreundlich zu werden:

Stiftung SOS-Kinderdorf Schweiz,
3027 Bern
IBAN: CH20 0900 0000 3003 1935 2
Spendenzweck:
Gemeinden, Nr. 403924

Weitere Informationen:





Zwei neue Gesichter im Team des SGV

Seit September verstärken mit Nina Ammon und Silvan Muggler zwei neue Mitarbeitende das Team des Schweizerischen Gemeindeverbands. Herzlich willkommen in unserer Berner Geschäftsstelle!

Nina Ammon ist von Haus aus Juristin und wird beim SGV in einem 60-Prozent-Pensum die Verantwortung für die Politikbereiche Soziales, Familie/Gesellschaft und Kultur übernehmen. Silvan Muggler ist studierter Ökonom; beim SGV wird er in einem 70-Prozent-Pensum die Politikbereiche Digitalisierung, Wirtschaft und Finanzen betreuen.

Deux nouveaux visages dans l'équipe de l'ACS

Depuis septembre, deux nouveaux collaborateurs, Nina Ammon et Silvan Muggler, renforcent l'équipe de l'Association des Communes Suisses. Bienvenue dans notre bureau bernois!

Nina Ammon est juriste et assumera à l'ACS la responsabilité des domaines politiques affaires sociales, famille/société et culture à un taux d'occupation de 60%. Silvan Muggler est économiste; à l'ACS, il s'occupera à 70% des domaines politiques numérisation, économie et finances.

Due volti nuovi nel team dell'ACS

Nina Ammon e Silvan Muggler sono entrati a far parte del team dell'Associazione dei Comuni Svizzeri a settembre. Benvenuti nel nostro segretariato di Berna!

Nina Ammon è una giurista e sarà responsabile degli ambiti politici degli affari sociali, della famiglia/ società e della cultura, con un grado di occupazione del 60%. Silvan Muggler è economista; presso l'ACS sarà responsabile degli ambiti politici della digitalizzazione, dell'economia e delle finanze con un grado di occupazione del 70%.

Jahrestagung der Stiftung Baukultur

Am 3. und 4. Oktober findet die Jahrestagung der Stiftung Baukultur Schweiz im Rahmen der Biennale Svizzera del Territorio in Mendrisio und Lugano statt. Der Anlass steht unter dem Motto «Back to the future». SGV-Mitglieder können sich unter info@stiftung-baukultur-schweiz.ch kostenlos für die Jahrestagung anmelden.

Colloque annuel de la Fondation Culture du bâti

Le colloque annuel de la Fondation Culture du bâti Suisse aura lieu les 3 et 4 octobre à Mendrisio et Lugano, dans le cadre de la Biennale Svizzera del Territorio. L'événement est placé sous la devise «Back to the future». Les membres de l'ACS peuvent s'inscrire gratuitement sur info@stiftung-baukultur-schweiz.ch.

Convegno annuale della Fondazione Cultura della costruzione

Il convegno annuale della Fondazione Cultura della costruzione Svizzera si terrà il 3 e 4 ottobre nell'ambito della Biennale Svizzera del Territorio a Mendrisio e Lugano. Il motto dell'evento è «Back to the future». I membri dell'Associazione dei Comuni Svizzeri possono iscriversi gratuitamente al convegno annuale su info@stiftung-baukultur-schweiz.ch.



Newsroom

• chgemeinden.ch/de/newsroom



Was läuft in der Herbstsession?

Mit dem Beschleunigungsverfahren für Energieprojekte und der Individualbesteuerung sind in der laufenden Herbstsession Dossiers traktandiert, zu denen sich der SGV bereits im Rahmen parlamentarischer Anhörungen geäussert hat. Alle gemeinde-relevanten Geschäfte finden Sie in unserer Sessionsvorschau.

Qu'est-ce qui se passe pendant la ses- sion d'automne?

Avec la procédure d'accélération pour les projets énergétiques et l'imposition individuelle, des dossiers sur lesquels l'ACS s'est déjà exprimée dans le cadre d'auditions parlementaires sont à l'ordre du jour de la session d'automne en cours. Vous trouverez tous les dossiers concernant les communes dans notre aperçu de la session.

Cosa succede nella sessione autunnale?

La procedura di accelerazione per i progetti in materia di energia e l'imposizione fiscale individuale sono i dossier all'ordine del giorno dell'attuale sessione autunnale sui quali l'ACS ha già espresso il proprio parere durante le audizioni parlamentari. Potete trovare tutti gli argomenti rilevanti per i comuni nella nostra panoramica della sessione.

Neu: IT-Kurse für Gemeinden – kostenlos und im Selbststudium

Durch die Partnerschaft des SGV mit Cisco stehen den Schweizer Gemeinden kostenlose Online-IT-Kurse zur Verfügung.

Digitalisierung und Cybersicherheit gehören zu den Themen, welche die Schweizer Gemeinden am stärksten beschäftigen. Gleichzeitig betrachtet sich die Mehrheit der Gemeinden beim Thema Digitalisierung aber noch als Nachzügler und diagnostiziert einen Nachholbedarf. Um diesem Bedarf nachzukommen, stellt das

Telekommunikations-Unternehmen Cisco in Zusammenarbeit mit dem SGV allen Gemeinden einen kostenlosen Zugang zu den Inhalten der Bildungsplattform Cisco Networking Academy zur Verfügung. Die Online-Kurse umfassen zahlreiche gemein-derelevante IT-Bereiche, von Cybersecurity bis hin zu künstlicher Intelligenz. Die Kurse werden zum Selbststudium angeboten. Interessierte Teilnehmende finden das Kursangebot auf der Übersichtsseite www.netacad.com (englisch). Die einzelnen Kurse selbst werden sodann in verschiedenen Landessprachen angeboten.

Nouveau: cours IT pour communes – gratuits et en auto-apprentissage

Grâce au partenariat de l'ACS avec Cisco, les communes suisses disposent de cours informatiques en ligne gratuits.

La numérisation et la cybersécurité font partie des thèmes qui préoccupent le plus les communes suisses. Parallèlement, la majorité des communes se considèrent encore comme des retardataires en matière de numérisation et diagnostiquent un besoin de rattrapage. Pour répondre à ce besoin, l'entreprise de télécommunica-

tions Cisco, en collaboration avec l'ACS, met à la disposition de toutes les communes un accès gratuit aux contenus de la plateforme de formation Cisco Networking Academy. Les cours en ligne couvrent de nombreux domaines informatiques pertinents pour les communes, de la cybersécurité à l'intelligence artificielle. Les cours sont proposés en auto-apprentissage. Les participants intéressés trouveront l'offre de cours sur la page d'aperçu www.netacad.com. Les cours sont proposés dans différentes langues nationales.

Novità: corsi d'informatica per i comuni – gratuiti e da autodidatti

Grazie al partenariato dell'ACS con Cisco, i comuni svizzeri hanno ora accesso a corsi di informatica online gratuiti.

La digitalizzazione e la cibersicurezza sono tra i temi che occupano maggiormente i comuni svizzeri. Al contempo, tuttavia, la maggior parte dei comuni si considera ancora in ritardo per quanto riguarda la digitalizzazione e diagnostica la necessità di recuperare il ritardo. Per rispondere a questa esigenza, in collaborazione con l'Associazione

dei Comuni Svizzeri, l'azienda di telecomunicazioni Cisco offre a tutti i comuni svizzeri l'accesso gratuito ai contenuti della piattaforma di formazione Cisco Networking Academy. I corsi online gratuiti coprono numerosi settori IT rilevanti per i comuni, dalla cibersicurezza all'Internet delle cose, passando per il networking e fino ad arrivare all'intelligenza artificiale. I singoli corsi possono essere seguiti da autodidatti. I partecipanti interessati possono trovare una panoramica dell'offerta di corsi alla pagina www.netacad.com (in inglese). I singoli corsi sono offerti in varie lingue nazionali.

La multimodalité: le gymkhana de la mobilité



La gare de Wankdorf à Berne: un exemple pour une interface multimodale.

En 1929, Simone Louis de Pinet de Borde obtient son permis de conduire. Un fait très rare à cette époque d'autant plus que cette dernière deviendra conductrice de rallye. C'est à elle que l'on doit cette fameuse expression: «En voiture Simone!». Un siècle plus tard, les trajets peuvent prendre bien d'autres formes: de la trottinette au vélo cargo électrique avec les premiers kilomètres effectués en voiture, nos trajets peuvent constituer à eux seuls un véritable gymkhana aussi appelé multimodalité.

• **Save the date:**

29 octobre 2024, Genève

En octobre prochain, experts, communes, cantons et représentants de la branche des transports se retrouveront à Genève. Après une première édition zürichoise à succès en mars dernier, le réseau «interfaces multimodales» dont l'Association des Communes Suisses est partenaire pose ses valises en Suisse romande.

En attendant, un guide publié par l'Union des transports publics (UTP) à l'attention des acteurs locaux est disponible. Ce guide complet et illustré par des vidéos permet aux communes de mieux appréhender la thématique de la multimodalité.



«Ces infrastructures doivent être adaptées aux besoins tout en proposant des alternatives attractives au transport individuel motorisé, et ce également dans les régions rurales et périphériques.»

Mathias Zopfi, conseiller aux Etats, président de l'ACS

La multimodalité est la possibilité de relier deux lieux par divers modes de déplacements. Un déplacement dit «intermodal» signifie un déplacement au cours duquel le pendulaire change de moyen de transport. Les lieux de transition entre plusieurs modes de transport sont des interfaces de transport de voyageurs. Le bon fonctionnement de notre système de transport dépend de la facilité à pouvoir passer d'un moyen de transport à un autre. La planification et la réalisation des interfaces multimodales incombent aux cantons, aux communes et aux entreprises de transport. La Confédération peut apporter un soutien financier à ces infrastructures à travers le Programme en faveur du trafic d'agglomération.

La complexe cohabitation entre aménagement et mobilité

Chacune des 2148 communes suisses fait face à des défis en termes de mobilité qui vont de la «simple» gestion d'une route communale à la réflexion d'un plan de mobilité complexe gérant tant la politique de stationnement que de nouveaux outils pour favoriser un report modal de la voiture individuelle aux transports publics et à la mobilité douce. Les communes font face à des défis croissants pour faire cohabiter mobilité et aménagement du territoire. Cette complexité ne s'arrête pas aux frontières des plus grandes villes du pays, car près de 20% des trajets pendulaires trouvent leur origine en périphérie des agglomérations. Ces zones moins densément peuplées sont aussi moins bien desservies par les transports publics; par conséquent, les déplacements s'effectuent entièrement en voiture, alors même que les transports publics sont développés sur une grande partie du trajet. Le conseiller aux Etats Matthias Michel (ZG) met le doigt sur la cause: peu de possibilités de passer d'un moyen de transport à un autre.

Les possibilités de cofinancement d'infrastructures de la Confédération sont claires et significatives pour les communes géographiquement comprises dans les périmètres d'agglomération. Grâce à ce programme, la Confédération, à partir du moment où les communes se regroupent en structure d'agglomération, cofinance des mesures liées à des infrastructures de transport entre 30 et 45%.

Pour les communes en dehors du périmètre d'agglomération ou non organisées en structure d'agglomération un cofinancement est possible mais l'accès à ces fonds est plus complexe et la parti-

icipation financière significativement moins importante. C'est spécifiquement ce raccordement en milieu rural qui est défaillant. L'ACS s'engage pour que toutes les communes qui le souhaitent et où un besoin est avéré puissent être soutenues dans un développement coordonné et efficace de l'urbanisation et des transports indépendamment de leur emplacement géographique. Cette position est portée par notre président le conseiller aux Etats Mathias Zopfi: «Ces infrastructures doivent être adaptées aux besoins tout en proposant des alternatives attractives au transport individuel motorisé, et ce également dans les régions rurales et périphériques.»

De la Déclaration d'Emmenbrücke de 2021 au 16 août 2024

En septembre 2021, la Confédération, les cantons et les communes suisses ont signé la Déclaration d'Emmenbrücke afin de sceller politiquement leur collaboration en matière de multimodalité. Cette étape a officiellement lancé un programme pluriannuel. Trois ans plus tard, les mêmes acteurs se réunissent à nouveau pour tirer un bilan de ce programme. Le conseiller fédéral Albert Rösti le juge positif car il contribue à renforcer le trait d'union entre zones rurales et zones urbaines: «Avec le programme pour les interfaces multimodales, nous avons fait un grand pas en avant pour rendre notre système de transport encore plus efficace et plus résistant. Il faut maintenant passer à la mise en œuvre dans les cantons, les communes et les villes, et j'ai bon espoir que ce travail se poursuivra avec le même engagement qu'auparavant.»

«Le roi est mort, vive le roi»

C'est par ce proverbe que Ulrich Seeber, sous-directeur de l'Office fédéral du développement territorial (ARE), illustre la fin du programme pour les interfaces multimodales. Car, même si ce programme prend officiellement fin lors de la manifestation du 16 août, la multimodalité continuera à se développer. Ces interfaces font déjà partie intégrante de tous les programmes d'agglomération: la preuve que ce concept est déjà bien en route. Pour l'ACS, l'objectif est clair: permettre à toutes les personnes qui le souhaitent de pouvoir changer facilement de moyen de transport et cela aussi dans les régions périphériques.

Das Programm Verkehrsdrehscheiben ist abgeschlossen

DE • Bund, Kantone und Gemeinden haben nach Abschluss des Programms Verkehrsdrehscheiben ein positives Fazit gezogen.

Als Verkehrsdrehscheiben werden Knotenpunkte im Schweizer Verkehr bezeichnet: Stationen, an denen Pendlerinnen und Pendler zum Beispiel effizient vom Velo auf den Bus oder vom Auto auf den Zug umsteigen. Mit der Deklaration von Emmenbrücke 2021 haben sich Bund, Kantone und Gemeinden verpflichtet, sich politisch für Verkehrsdrehscheiben einzusetzen. Nun, drei Jahre später, wurde das Programm mit einem Anlass in Bern Wankdorf beendet. Bundesrat Albert Rösti zog eine durchwegs positive Bilanz. Ständerat Mathias Zopfi, Präsident des Schweizerischen Gemeindeverbandes, betonte die Bedeutung von Verkehrsdrehscheiben für alle Gemeinden, sowohl in ländlichen und peripheren als auch in städtischen Gebieten. «Diese Infrastrukturen müssen den Bedürfnissen angepasst sein und gleichzeitig attraktive Alternativen zum motorisierten Individualverkehr bieten, und zwar auch in den ländlichen und peripheren Regionen.»



«Wir sind mit dem Programm Verkehrsdrehscheiben ein wichtiges Stück vorwärtsgekommen, um unser Verkehrssystem noch effizienter und widerstandsfähiger zu machen.»

Bundesrat Albert Rösti

Completato il programma Piattaforme dei trasporti

IT • La Confederazione, i cantoni e i comuni hanno tratto una conclusione positiva dalla fine del programma Piattaforme dei trasporti.

Le piattaforme dei trasporti sono i punti di snodo del sistema dei trasporti in Svizzera: stazioni in cui i pendolari possono passare rapidamente dalla bicicletta all'autobus o dall'auto al treno, per esempio. Con la dichiarazione di Emmenbrücke del 2021, la Confederazione, i cantoni e i comuni si sono impegnati a promuovere politicamente queste piattaforme. Ora, a tre anni di distanza, il programma si è concluso con un evento a Berna Wankdorf. Il consigliere federale Albert Rösti ha stilato un bilancio assolutamente positivo. Il consigliere agli Stati Mathias Zopfi, presidente dell'Associazione dei Comuni Svizzeri, ha sottolineato l'importanza delle piattaforme dei trasporti per tutti i comuni, sia nelle aree rurali e periferiche che in quelle urbane. «Queste infrastrutture devono essere adeguate alle esigenze e al contempo offrire alternative interessanti al trasporto privato motorizzato, anche nelle regioni rurali e periferiche.»

«Con il programma Piattaforme dei trasporti, abbiamo compiuto un passo importante per rendere il nostro sistema di trasporto ancora più efficiente e resiliente.»

Albert Rösti, consigliere federale

Spielen ...

... balancieren,
rutschen, klettern
und schaukeln.

Spielwelten und Parkleben
individuell und modular

buerli.swiss



buerli
Mitten im Spiel



GRANIT
QUALITY PARTS



MEIN ONLINESHOP IST NEBENAN!

Bestellungen beim Fachhändler Ihres Vertrauens



Jetzt im
GRANIT Partnership
registrieren!

www.granit-parts.ch

DENIOS.
UMWELTSCHUTZ & SICHERHEIT



SCHLIESSEN SIE DAS RISIKO EIN

www.denios.ch/lithium

IHR EXPERTE FÜR DEN SICHEREN UMGANG MIT LITHIUM-BATTERIEN – LAGERN | LADEN | TRANSPORTIEREN | TESTEN

«Sitz dich ein!» – Walliser Gemeinden suchen **angehende Gemeinderäte**



Der «Sitz-dich-ein-Stuhl» vor der Gemeindekanzlei von Naters (VS) animiert die Bevölkerung zu Diskussionen über die kommenden Gemeinderatswahlen, weiss Gemeindepräsidentin Charlotte Salzmann-Briand.

Immer weniger Leute sind bereit, sich für ein Milizamt zur Verfügung zu stellen. Gerade kleinere Dörfer haben deshalb oft Schwierigkeiten, ihre Exekutivbehörden zu bestellen. Im Wallis, wo diesen Oktober Gemeinderatswahlen stattfinden, geht man das Problem proaktiv an. Die Kampagne «Sitz dich ein!» soll interessierten, aber noch zögernden Personen aufzeigen, was ein Amt als Gemeinderat mit sich bringt, und sie ermutigen, den Schritt auf eine Kandidatenliste zu wagen.



«Das ist ein gesellschaftliches Problem. Viele sind bereits familiär und beruflich eingespannt.»

Jean-Christoph Lehner, Gemeindepäsident Blatten (VS)



«Eigentlich kann jede und jeder Gemeinderat werden – man muss nur den Mut haben, es zu versuchen.»

Charlotte Salzmann-Briand, Gemeindepäsidentin Naters (VS) und Vorstandsmitglied Verein Region Oberwallis

Vor der Gemeindekanzlei in Naters (VS) steht ein grosser, weisser Stuhl. «Sitz dich ein! Nimm Platz im Gemeinderat», fordert er Passanten auf. Ob der Appell im Hinblick auf die Gemeinderatswahlen im Oktober Wirkung zeigen wird? «Der Stuhl ist auf jeden Fall ein Blickfang. Viele setzen sich hin, machen ein Foto oder stellen auch mal ihren Hund drauf», schmunzelt Charlotte Salzmann-Briand, Gemeindepäsidentin von Naters.

Gleichwohl ist der Grund für die Präsenz des Stuhls natürlich ein ernster: Viele Walliser Gemeinden haben Mühe, genügend Kandidatinnen und Kandidaten für die Gemeinderatswahlen zu finden. Rund die Hälfte der 63 Oberwalliser Gemeinden gab in einer Umfrage sogar an, sehr grosse Schwierigkeiten zu haben. Das lässt sich auch durch Zahlen belegen: Kam es 2016 noch in 14 Oberwalliser Gemeinden zu stillen Wahlen, waren es vier Jahre später bereits 23 Gemeinden – «ein Demokratieverlust», wie Charlotte Salzmann-Briand feststellt.

Derselbe Stuhl wie in Naters steht auch im Lötschentaler Dorf Blatten. Dort werden im Herbst vier der fünf Gemeinderatsmitglieder nicht mehr antreten. Aufgrund der kleineren Bevölkerung und weil es im Dorf schon seit Langem keine aktiven Ortsparteien mehr gibt, die die Kandidatensuche übernehmen würden, wird es in Blatten nicht ganz einfach werden, vier neue Gemeinderäte zu finden. «Das ist wohl ein gesellschaftliches Problem», sagt Gemeindepäsident Jean-Christoph Lehner. Die Gründe für die Zurückhaltung sind hinlänglich bekannt: Viele sind bereits beruflich und familiär eingespannt, und wer dennoch Interesse hätte, darf sich nicht davor scheuen, sich auch mal zu exponieren.

Website als Herzstück der Kampagne

Charlotte Salzmann-Briand und Jean-Christoph Lehner sitzen als Gemeindevertreter beide in der Arbeitsgruppe des Projekts, das durch den Verein Region Oberwallis angestossen wurde. Dieser hat vor rund anderthalb Jahren beschlossen, die oft harzige Kandidatensuche in den Gemeinden für die Wahlen im kommenden Herbst aktiv zu adressieren. In Zusammenarbeit mit dem Verband der Walliser Gemeinden wurde das Regions- und Wirtschaftszentrum Oberwallis (RWO) mit der Ausarbeitung der Kampa-

gne «Sitz dich ein!» beauftragt. Kurz darauf schloss sich mit der Antenne Région Valais romand auch ein Unterwalliser Partner dem Projekt an, das im französischsprachigen Kantonsteil unter dem Slogan «Prends ta place!» daherkommt.

Herzstück der Kampagne ist die Website www.sitzdichein.ch. Sie bietet potenziellen Kandidatinnen und Kandidaten einen niederschweligen Überblick über alle wichtigen Informationen: das Wahlverfahren, das Schweizer Milizsystem oder auch Tipps, wie sich das Amt besser mit Familie und Beruf vereinbaren lässt. Zur Kampagne gehören weiter Plakatwerbungen, Social-Media-Beiträge und Flyer, die teilweise mit Zwinkerbotschaften wie «Sitz dich ein oder bist du nur ein Wohner» daherkommen. «Sämtliches Kampagnenmaterial wurde auch den Gemeinden sowie den Parteien zur Verfügung gestellt. Einige Gemeinden organisierten daraufhin Informationsanlässe für die Bevölkerung oder verlinkten die Kampagne auf ihrer Website», sagt Projektleiter Gunter Scherhag vom RWO.

Zum Gesprächsthema gemacht

Mit der Kampagne «Sitz dich ein» soll insbesondere die Attraktivität eines Gemeinderatsamts hervorgehoben werden, ohne dabei die schwierigeren Seiten zu verschweigen. Denn Vorteile gibt es einige: die Möglichkeit, die eigene Gemeinde konkret mitzugestalten, (oftmals) die Arbeit in einem Teilzeitpensum, der Aufbau eines Netzwerks und natürlich die Gelegenheit, Neues zu lernen. «Es gibt ja keine Ausbildung zur Gemeinderätin», sagt Charlotte Salzmann-Briand. «Deshalb kann eigentlich jede und jeder Gemeinderat werden – man muss nur den Mut haben, es zu versuchen.»

Wie viele sich die Aufforderung, sich «einzusitzen», tatsächlich zu Herzen nehmen, lässt sich heute noch nicht sagen. Zwar gibt es laut Charlotte Salzmann-Briand bereits konkrete Rückmeldungen von Personen, die sich aufgrund der Kampagne zu einer Kandidatur entschlossen hätten. Letztlich bleibt «Sitz dich ein!» aber eine Sensibilisierungskampagne, deren Erfolg sich schwierig messen lässt. «Was aber alle beständigen ist, dass über die Kampagne gesprochen wird. Damit haben wir die Gemeinderatswahlen schon jetzt als Gesprächsthema platzieren können.»



Mehr über die Kampagne der Walliser Gemeinden erfahren • www.sitzdichein.ch

Les communes valaisannes cherchent des conseillers municipaux

FR • Lors des élections communales valaisannes d'octobre, de nombreuses communes pourraient avoir du mal à trouver suffisamment de candidats. La campagne «Prends ta place!» vise à encourager les personnes intéressées à se présenter aux élections.

De nombreuses communes valaisannes ont du mal à désigner leurs conseillers communaux: il y a quatre ans, 23 des 63 communes du Haut-Valais ont donc procédé à des élections tacites. Les petits villages, en particulier, connaissent ce problème. La campagne «Prends ta place!» vise à motiver les personnes intéressées à se faire élire. Un site web informatif est au cœur de la campagne et offre aux candidats potentiels toutes les informations importantes. La campagne, lancée par l'association Region Oberwallis, la Fédération des Communes Valaisannes et l'Antenne Région Valais romand, vise à mettre en avant l'attractivité de la fonction et à d'ores et déjà thématiser les élections communales.

www.sitzdichein.ch / www.prendstaplace.ch

«En fait, chacun et chacune peut devenir conseiller municipal - il suffit d'avoir le courage d'essayer.»

Charlotte Salzmänn-Briand, présidente de la commune de Naters (VS) et membre du comité de l'association Region Oberwallis

I comuni vallesani alla ricerca dei futuri consiglieri municipali

IT • In vista delle elezioni comunali in Vallese di ottobre, probabilmente molti comuni faticeranno a trovare un numero sufficiente di candidati. La campagna «Prendi il tuo posto!» mira a incoraggiare le persone interessate a candidarsi.

Molti comuni vallesani faticano a designare i propri consiglieri comunali: quattro anni fa si sono tenute elezioni tacite in 23 dei 63 comuni dell'Alto Vallese. Sono soprattutto i villaggi più piccoli a conoscere il problema. La campagna «Prendi il tuo posto!» mira a motivare le persone interessate a candidarsi alle elezioni. Un sito web informativo costituisce il fulcro della campagna e fornisce tutte le informazioni importanti ai potenziali candidati. Lanciata dall'associazione Region Oberwallis, dalla Fédération des Communes Valaisannes e da Antenne Région Valais romand, la campagna mira a sottolineare l'attrattiva della carica e a tematizzare sin d'ora le elezioni comunali come argomento di discussione.

www.sitzdichein.ch / www.prendstaplace.ch

«In fondo, ogni persona può diventare consigliere comunale: basta avere il coraggio di provarci.»

Charlotte Salzmänn-Briand, sindaca di Naters (VS) e membro del comitato dell'associazione Region Oberwallis.

«Die Schweiz erfindet sich immer wieder neu»



Die Studie zeigt: Grundsätzlich wird die Vielfalt in der Schweiz begrüsst.

Eine neue Studie des Gottlieb Duttweiler Institute (GDI) im Auftrag des Migros-Kulturprozenten hat die Vielfalt in der Schweiz untersucht. Sie zeigt auf, dass sich manche Gruppen kaum begegnen. Der Wunsch nach mehr Austausch wäre aber da. Studienautor Jakub Samochowiec sieht in den Resultaten auch Chancen für Gemeinden und die Milizarbeit.

• Studie und Initiative

Auftraggeberin der Studie «Gemeinsam verschieden? Die grosse Schweizer Vielfaltsstudie» ist das Migros-Kulturprozent. Die Migros engagiert sich für den sozialen Zusammenhalt in der Gesellschaft und fördert Toleranz, Verständnis und Vielfalt. Die Studienergebnisse haben das Migros-Kulturprozent darin bestärkt, eine breit angelegte Mitmachinitiative zu lancieren, um die Vielfalt in den kommenden Monaten für die gesamte Schweizer Bevölkerung erlebbar zu machen.

Mehr Informationen:
engagement.migros.ch/vielfalt



«Es ist wichtig, dass Gemeinden attraktive öffentliche Orte schaffen.»

Dr. Jakub Samochowiec, Senior Researcher und Speaker am Gottlieb Duttweiler Institute

Jakub Samochowiec, Sie haben sich mit der Studie «Gemeinsam verschieden?» intensiv mit dem Thema Vielfalt beschäftigt. Wie stehen die Menschen in der Schweiz zu Vielfalt?

Die Schweiz ist mit vier Landessprachen, 26 relativ eigenständigen Kantonen und einem Drittel der Wohnbevölkerung, die im Ausland geboren wurde, ein sehr vielfältiges Land. Viele empfinden Vielfalt als positiv: 50 Prozent sind der Meinung, Vielfalt mache die Schweiz aus. 30 Prozent stimmen dem teilweise zu. Ebenso viele finden es gut, ist die Schweiz in den letzten Jahrzehnten vielfältiger geworden. Jeweils 15 Prozent sehen das aber ganz anders.

Wie sieht die Realität aus? Inwiefern begegnen sich die verschiedenen Gruppen wie «Alt und Jung», «Arm und Reich», «politisch rechts und links»?

Das ist je nach Gruppe sehr unterschiedlich. Insgesamt sagen zwischen 15 und 30 Prozent, sie kennen niemanden aus der jeweiligen Gegengruppe. Bei den Armen kennt die Hälfte niemanden, der reich ist. Also eine Person, die über eine Million Franken Vermögen hat oder Häuser besitzt. Gerade die Hochgebildeten kennen kaum jemanden, der keine nachobligatorische Schulbildung hat. Bei der politischen Haltung ist es so, dass es eigentlich schon Kontakte zwischen Andersdenkenden gibt. Was spannend ist: Viele sagen, sie kennen die politischen Positionen der anderen nicht. Sie sprechen lieber nicht darüber.

Was ist der Grund dafür, dass die verschiedenen Gruppen unter sich bleiben?

Die allermeisten derjenigen ohne Bekanntschaften geben an, solchen Menschen schlicht nicht zu begegnen. Aber nicht, dass sie dies grundsätzlich nicht möchten. Was auffällt: Je mehr Bekanntschaften jemand zu Gegengruppen hat, desto positiver ist seine Einstellung ihnen gegenüber.

Wie steht es um den Austausch zwischen den Sprachregionen?

Aus der Deutschschweiz geben ganze 40 Prozent an, niemanden aus der Romandie oder aus dem Tessin zu kennen. Weitere 35 Prozent kennen wenige. Auf den anderen beiden Seiten ist das etwas weniger ausgeprägt. Trotz der insgesamt wenigen Kontakte, sind die Einstellungen zu den anderen Sprachregionen sehr positiv.

Wünschen sich die Menschen in der Schweiz denn mehr Austausch mit anderen?

Das kommt auf die betreffende Gruppe an. Tendenziell bevorzugen Menschen

kleine Unterschiede, also lieber Menschen aus dem Tessin als Asylsuchende.

Wo sehen Sie für Gemeinden Potenzial, Menschen aus verschiedenen Bubbles zusammenzubringen?

Gemeinden könnten beispielsweise attraktive öffentliche Orte schaffen, wo alle gerne flanieren, sich aufhalten, mit ihren Kindern spielen. So besteht die Gelegenheit, dass man sich zumindest sieht und damit schon gewisse Hemmungen abbaut.

Wie wichtig sind soziale oder politische Engagements?

Drei Viertel derjenigen, die in einem Verein aktiv sind oder sich sozial engagieren, geben an, dass diese Tätigkeiten ihren Bekanntenkreis vielfältiger gemacht haben. 60 Prozent der politisch Engagierten empfinden das ebenfalls so. Bei solchen Engagements kommt man fast zwangsläufig mit Leuten in Kontakt, die anders sind. Gerade in der Gemeindepolitik ist das Vermitteln zwischen Gruppen mit unterschiedlichen Interessen, also eigentlich das Management von Vielfalt, zentraler Aspekt der Arbeit.

In den Medien werden jüngere Menschen oft als tolerante Gruppe dargestellt. Kommt die Studie zum selben Schluss?

Jüngere Menschen sind sehr polarisiert gegenüber vielen Minderheiten, auch wenn die Medien sie häufig als fortschrittlich darstellen. Bei den unter 25-Jährigen ist der Anteil derjenigen mit positiven Gefühlen wie auch mit negativen Gefühlen gegenüber Gruppen wie etwa Veganerinnen und Veganern, trans- und non-binären oder homosexuellen Personen am höchsten. Je älter die Leute, desto neutraler sind sie gegenüber anderen eingestellt.

Was könnte das für die Jugendarbeit bedeuten?

Kontakt zu anderen, sei das nun persönlich oder medial, ist wichtig. So sucht das Migros-Kulturprozent im Rahmen der Vielfaltsinitiative beispielsweise mit einer Kampagne Brückenbauerinnen und Brückenbauer, die zwischen den Kreisen vermitteln.

Sie haben sich lange und intensiv mit dem Thema Vielfalt beschäftigt. Was erhoffen Sie sich von der Studie?

Dass wir Vielfalt umfassender verstehen. Vielfalt ist ein Teil der Schweiz. Und die Schweiz erfindet sich immer wieder neu. Auf individueller Ebene würde ich mich freuen, Leute dazu anzuregen, etwas auszuprobieren. Im besten Fall, sich sozial zu engagieren. Und sich selbst zu hinterfragen: Bin ich eigentlich in einer Bubble, und woran liegt das?

Les communes devraient créer des espaces publics attrayants

FR • Une nouvelle étude menée par l'Institut Gottlieb Duttweiler (GDI) a analysé la diversité en Suisse. Elle montre que les différents groupes qui composent la population suisse se rencontrent rarement, mais que la volonté d'avoir plus d'échanges est bien là.

Avec quatre langues nationales, 26 cantons relativement autonomes et un tiers de sa population résidente née à l'étranger, la Suisse est un pays présentant une grande diversité. Néanmoins, une étude menée par l'Institut Gottlieb Duttweiler (GDI) pour le compte du Pour-cent culturel Migros montre qu'il y a peu de mixité au sein des cercles de connaissances des personnes interrogées. Près des deux tiers des personnes très instruites n'ont que peu ou pas de contacts avec des personnes peu instruites. Plus des trois quarts des personnes modestes n'ont guère, voire aucun contact avec des personnes fortunées. Plus une personne a de connaissances au sein d'un groupe opposé, plus son attitude à son égard est positive. La grande majorité des personnes interrogées disent qu'elles n'ont pas l'occasion de rencontrer d'autres personnes, mais qu'elles sont ouvertes à ces rencontres. Les communes devraient créer des espaces publics attrayants permettant aux personnes issues de différents groupes de se rencontrer. En effet, entrer en contact avec des personnes différentes est perçu comme enrichissant. Qui plus est, cela rejaillit sur le cercle d'amis, qui s'ouvre lui aussi.

• Etude et initiative

Le mandant de l'étude «Dissemblables ensemble? La grande étude suisse sur la diversité» est le Pour-cent culturel Migros. Les résultats de cette enquête ont conforté le Pour-cent culturel dans sa volonté de lancer une initiative participative de grande envergure afin de sensibiliser l'opinion publique suisse à la diversité au cours des prochains mois.

Informations: engagement.migros.ch/diversite

I comuni dovrebbero creare spazi pubblici attraenti

IT • Un nuovo studio dell'Istituto Gottlieb Duttweiler (GDI) ha analizzato la diversità in Svizzera. Lo studio dimostra che i diversi gruppi non si incontrano quasi mai. Eppure il desiderio di un maggiore scambio ci sarebbe. Questa è anche una sfida per i comuni.

Con quattro lingue nazionali, 26 cantoni relativamente indipendenti e un terzo della popolazione residente nata all'estero, la Svizzera è un paese spiccatamente improntato alla diversità. Dallo studio dell'Istituto Gottlieb Duttweiler (GDI) su mandato del Per cento culturale Migros emerge però una scarsa mescolanza nelle cerchie di conoscenti. Quasi due terzi delle persone con un alto livello di istruzione hanno pochi o nessun contatto con persone meno istruite. Più di tre quarti delle persone con scarsa disponibilità economica hanno pochi o nessun contatto con le persone agiate. Più conoscenze si hanno all'interno di un gruppo diverso dal proprio, più l'atteggiamento verso di esso è positivo. La stragrande maggioranza afferma di non avere la possibilità di incontrare persone di altri gruppi, ma che sarebbe aperta a farlo. I comuni dovrebbero creare luoghi pubblici attraenti dove le persone di gruppi differenti possano incontrarsi. Perché il contatto con persone differenti da sé è percepito come un arricchimento. Che in più si riverbera anche sulla propria cerchia di conoscenti, che diventa così più aperta.

• Studio e iniziativa

Lo studio «Insieme nella diversità? Il grande studio svizzero sulla diversità» è stato commissionato dal Per cento culturale Migros. I risultati dello studio hanno confermato il Per cento culturale Migros nel progetto di lanciare nei prossimi mesi un'ampia iniziativa di partecipazione per far vivere la diversità a tutta la popolazione svizzera.

Informazioni: engagement.migros.ch/it/varietati

So archivieren Sie digitale Unterlagen



«Die zum Teil jahrhundertealten Archive von Gemeinden enthalten Aktenstücke, die ausschliesslich auf Papier festgehalten sind; heute passiert jedoch sehr vieles digital. Unserer Gemeinde stellt sich nun die Frage, wie wir unserer Nachwelt unsere Dokumente erhalten. Wie können wir sicherstellen, dass digitale Dokumente auch in Zukunft zugänglich sind? Wie sieht hier die Gesetzeslage aus?» – Frage der Gemeinde Tägerig (AG)



Timur Acemoglu
Rechtsanwalt, berät öffentliche
Gemeinwesen in Fragen
des E-Government-Rechts

Unterlagen, die Informationen enthalten, die von administrativer, juristischer oder gesellschaftlicher Bedeutung sind, müssen archiviert werden. Der Begriff Unterlagen umfasst dabei alle aufgezeichneten Informationen, unabhängig vom Informationsträger, die bei der Erfüllung öffentlicher Aufgaben empfangen oder erstellt worden sind, einschliesslich Hilfsmitteln und ergänzender Daten, die für das Verständnis dieser Informationen notwendig sind.

Das Archiv muss sicherstellen, dass die Integrität der Unterlagen im Archiv gewahrt wird. Die Kriterien dafür finden Sie in einem Beitrag zur Archivierung im Wissensblog Recht der Geschäftsstelle Digitale Verwaltung Schweiz (siehe QR-Code).

Der Bund, die beteiligten Kantone und Gemeinden sowie das Fürstentum Liechtenstein führen gestützt auf eine Verwaltungsvereinbarung die Koordinationsstelle für die dauerhafte Archivierung elektronischer Unterlagen (KOST). Diese publiziert auf ihrer Website auch hilfreiche Tools und Services zur digitalen Archivierung.

Zur Gesetzeslage: Auf Stufe Bund bildet das Bundesgesetz über die Archivierung (BGA, SR 152.1) die Rechtsgrundlage für die Archivierung von Unterlagen des Bundes. Entsprechend der Organisationsautonomie der Kantone in Bezug auf ihre Verwaltungstätigkeit (Art. 47 BV) haben die Kantone jeweils auch das kantonale Archivwesen autonom geregelt. Nach dem jeweiligen kantonalen Recht richtet sich schliesslich auch die Autonomie der Gemeinden in Bezug auf die Archivierung.



- Mehr Informationen zum Thema Langzeitarchivierung und den Link zum Blog zum Thema E-Government-Recht finden Sie in der Onlineversion des Artikels.

• Digital-Ratgeber für Gemeinden

Welche Frage zur Digitalisierung und zu E-Government beschäftigt Ihre Gemeinde? Schreiben Sie uns, und mit etwas Glück wird Ihre Frage in unserer Rubrik aufgenommen und von kompetenten Expertinnen und Experten beantwortet.



Erfassen Sie Ihre Frage direkt hier • Saisissez votre question directement ici • Inserite la vostra domanda direttamente qui

Come archiviare i documenti digitali?

Comment archiver des documents numérisés?

FR • «Les archives des communes, parfois vieilles de plusieurs siècles, contiennent des documents exclusivement sur papier; aujourd'hui, beaucoup de choses se passent sous forme numérique. Notre commune se pose la question de savoir comment préserver nos documents pour la postérité. Comment pouvons-nous garantir que les documents numériques resteront accessibles à l'avenir? Quelle est la situation légale à cet égard?» - Commune de Tägerig (AG)

Toutes les informations enregistrées, quel que soit leur support, qui ont été reçues ou produites dans le cadre de l'accomplissement de tâches publiques, doivent être archivées. Cela comprend les outils et les données complémentaires nécessaires à la compréhension de ces informations. Les services d'archivage doivent s'assurer que l'intégrité des documents conservés est préservée.

La Confédération, les cantons et les communes concernés ainsi que la Principauté de Liechtenstein gèrent le Centre de coordination pour l'archivage à long terme de documents électroniques (CECO) sur la base d'un accord administratif. Le CECO publie aussi sur son site web des outils et des services utiles pour l'archivage numérique.

L'archivage des documents de la Confédération est régi par la loi fédérale sur l'archivage (LAR; RS 152.1). Les cantons ont réglementé de manière autonome les archives cantonales (art. 47 de la Constitution). Enfin, l'autonomie des communes en matière d'archivage est également déterminée par le droit cantonal.

• Vous trouverez plus d'informations sur le thème de l'archivage à long terme et le lien vers le blog juridique dans la version en ligne de l'article



• Guide pratique du numérique pour les communes

Quelle question sur la numérisation ou la cyberadministration préoccupe votre commune? Ecrivez-nous et, avec un peu de chance, votre question sera traitée par des experts dans notre rubrique «Guide pratique du numérique pour les communes».

IT • «Gli archivi dei comuni, alcuni dei quali sono vecchi di secoli, contengono documenti registrati esclusivamente su carta; oggi, invece, molte cose avvengono in digitale. Il nostro Comune si trova ora ad affrontare la questione di come preservare i nostri documenti per i posteri. Come possiamo garantire che i documenti digitali rimangano accessibili in futuro? Qual è la situazione legale in questo caso?» – Comune di Tägerig (AG)

Tutte le informazioni registrate, indipendentemente dal loro supporto, ricevute o prodotte nel corso dello svolgimento di compiti pubblici, devono essere archiviate. Ciò include gli strumenti e i dati aggiuntivi necessari per comprendere tali informazioni. I servizi di archiviazione devono garantire la conservazione dell'integrità dei documenti archiviati.

La Confederazione, i cantoni e i comuni interessati e il Principato del Liechtenstein gestiscono il Centro di coordinamento per l'archiviazione a lungo termine dei documenti elettronici (CECO) sulla base di un accordo amministrativo. Il CECO pubblica anche strumenti e servizi utili per l'archiviazione digitale sul suo sito web.

L'archiviazione dei documenti federali è disciplinata dalla Legge federale sull'archiviazione (LAR; RS 152.1). I cantoni regolano autonomamente gli archivi cantonali (art. 47 della Costituzione). Infine, anche l'autonomia dei comuni in materia di archiviazione è disciplinata dalla rispettiva legge cantonale.

• Ulteriori informazioni sul tema dell'archiviazione a lungo termine e il link al blog del diritto dell'e-government sono disponibili nella versione online dell'articolo.



• Guida per comuni digitali

Avete una domanda sulla digitalizzazione o sull'e-government nel vostro comune? Scriveteci e sottoporremo la vostra domanda agli esperti della nostra sezione «Guida per comuni digitali».



Die **Gemeinde Nunningen** setzt auf eine effiziente und **zentrale Dokumentenverwaltung mit ELO**

Seit vielen Jahren wird die ELO ECM Suite (DMS/ECM/EIM-System) erfolgreich zur Verwaltung der Dokumente bei der Gemeinde verwendet. Diese Entscheidung hat sich als äusserst vorteilhaft erwiesen und die Arbeitsweise nachhaltig verbessert, erwähnt Herr Zimmer im Interview.

Als Gemeindeschreiber ist Beat Zimmer an vorderster Front was die Verwaltung der internen sowie externen Dokumente und die Digitalisierung der Prozesse anbelangt. Zukünftig werden auch weitere Möglichkeiten geprüft wie die digitale Verwaltung der Verträge mit der ELO Business Solution Contract.



«Wir sind überzeugt, dass ELO auch anderen Gemeinden helfen kann, ihre Dokumentenverwaltung zu optimieren und Abläufe effizienter zu gestalten.»

Beat Zimmer, Gemeindeschreiber in Nunningen

Die Vorteile auf einen Blick

- **Schnellere und effizientere Ablage:** Mit ELO können Dokumente schnell und effizient, gesetzeskonform und revisions-sicher abgelegt werden. Mit den entsprechenden Metadaten und Dank der benutzerfreundlichen Oberfläche sowie dem durchdachten Aktenstrukturplan der Software ermöglicht es den Mitarbeitern, Dokumente zügig zu finden und abzulegen.
- **Zentrale Dokumentenverwaltung:** Alle Dokumente werden zentral und Amts-übergreifend verwaltet und sind für alle berechtigten Benutzer jederzeit und überall zugänglich. Dies erleichtert die Zusammenarbeit und den Austausch von Informationen erheblich.

- **Vermeidung von Doppelspurigkeiten:** Dank ELO gehört die doppelte Ablage von Dokumenten der Vergangenheit an. Die zentrale und übersichtliche Verwaltung verhindert redundante Ablagen und spart dadurch wertvolle Zeit und Ressourcen.

Kontaktieren Sie uns für mehr Informationen und Erfahrungen!



Optive AG

+41 52 366 42 42 • optive.ch
Wängi TG • Basel • Bern • Luzern • Zürich

CMI

DIGITALISIEREN SIE IHRE VERWALTUNG JETZT.

Mit CMI Dokumente verwalten, Sitzungen managen und Fachprozesse vereinfachen.

900 Gemeinden, 75 Städte, 18 kantonale Verwaltungen, 1 200 Schulen und 40 Archive vertrauen auf CMI. Mit unserer Software verwalten Sie zeitgemäss: Sie legen Daten zentral ab, arbeiten orts- sowie zeitunabhängig und vernetzt. Arbeitsprozesse vereinfachen Sie mit Fachlösungen für die Schul-, Bau oder Vertragsverwaltung.



Machen Sie den nächsten Digitalisierungsschritt. Nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

CM Informatik AG | Ringstrasse 7 | CH-8603 Schwerzenbach | info@cmiag.ch | +41 43 355 33 99

Entdecken Sie
unser Angebot:
cmiag.ch



Der Spezialist für Graffitienschutz

www.desax.ch

DESAX AG

Ernetschwilerstr. 25
8737 Gommiswald
T 055 285 30 85

DESAX AG

Felsenastr. 17
3004 Bern
T 031 552 04 55

DESAX SA

Ch. des Larges-Pièces 4
1024 Ecublens
T 021 635 95 55

Graffitienschutz
Betonschutz
Desax-Betonkosmetik
Betongestaltung
Betonreinigung


DESAX
Schöne Betonflächen
Belles surfaces en béton



Universität
Zürich^{UZH}




Denkanstösse für eine zukunftsweisende Raumentwicklung.

Mit dem **CAS in Urban Management** der Universität Zürich meistern Sie aktuelle Herausforderungen in der Raumentwicklung und gestalten die Zukunft Ihrer Gemeinde nachhaltig und erfolgreich.

Early Bird Anmeldeschluss: 30. November 2024

Erfahren Sie mehr auf www.curem.uzh.ch


CUREM – Center for Urban & Real Estate Management



Die einfachste Schweizer GEVER für Gemeinden



- ✓ Vollständige Digitalisierung der Verwaltung
- ✓ Elektronische Aktenauflage
- ✓ Effiziente Sitzungen inkl. Abstimmungen
- ✓ Nahtlos integrierte Fachapplikationen
- ✓ Einfach mit Externen zusammenarbeiten
- ✓ Operative Gemeinderäte einbinden
- ✓ Automatisch archivieren
- ✓ Ihre Daten sicher gehostet in der Schweiz

Bitte QR-Code scannen für kostenlose Web-Demo
+41 44 244 48 50 | schweizergemeinde@egeko.ch



Là où les **politiciens locaux** de toute l'Europe se rencontrent



Christine Chevalley lors de la dernière session du Congrès à Strasbourg.

Le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe réunit deux fois par an des élus locaux et régionaux de toute l'Europe afin d'échanger sur des thèmes communs. Christine Chevalley est syndique de Veytaux (VD) et vice-présidente de la délégation suisse au Congrès. Elle évoque sa mission au sein de cette assemblée et la manière dont les communes peuvent profiter de son travail.

• **La délégation suisse au Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe**

La Chambre des pouvoirs locaux: Paolo Beltraminelli (Lugano TI), Christine Chevalley (Veytaux VD), Franziska Stadelmann-Meyer (Muttenz BL)

Suppléants: Erich Fehr (Bienne BE), Matthias Gysin (Duggingen BL), Bruno Seelos (Widnau SG)

La Chambre des régions: David Eray (Ministre JU), Jacqueline Fehr (conseillère d'Etat ZH), Urs Janett (conseiller d'Etat UR)

Suppléants: Didier Castella (conseiller d'Etat FR), Susanne Hartmann (conseillère d'Etat SG), Christelle Luisier Brodard (conseillère d'Etat VD)

«Nous avons tous les mêmes problèmes, mais nous avons en partie des approches très différentes pour les résoudre.»

Christine Chevalley, syndique de Veytaux (VD) et vice-présidente de la délégation suisse au Congrès

Le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe est rarement mentionné dans les médias. A tort, estime Christine Chevalley. Il effectue en effet un travail important au niveau communal et régional dans toute l'Europe. Christine Chevalley est syndique de Veytaux (VD), une petite commune au bord du Léman sur le territoire de laquelle se trouve le célèbre château de Chillon. Et elle est, depuis 2015, membre de la délégation suisse au Congrès et depuis peu vice-présidente de cette délégation.

Fondé en 1949 au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale, le Conseil de l'Europe comprend divers organes: l'Assemblée parlementaire où siègent des parlementaires nationaux des différents pays membres, le Comité des Ministres qui est composé des ministres des Affaires étrangères des Etats membres, la Cour européenne des droits de l'homme et justement le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux. Celui-ci fête cette année son 30^e anniversaire. Il a été créé en 1994 afin de donner également une voix aux communes et régions d'Europe. Il a une fonction consultative.

Le Congrès possède deux chambres: la Chambre des pouvoirs locaux et la Chambre des régions. La Suisse envoie trois membres et trois suppléants dans chaque chambre. Des élues et élus des communes et des villes siègent dans la Chambre des pouvoirs locaux et des membres des exécutifs cantonaux dans la Chambre des régions. Les membres sont proposés comme candidats par la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC), l'Union des villes suisses (UVS) et l'Association des Communes Suisses (ACS), puis nommés par le chef du Département fédéral des affaires étrangères. Lors de cette procédure de nomination, la CdC, l'UVS et l'ACS veillent à respecter une répartition équilibrée entre les partis et à ce que les grandes comme les petites communes soient représentées.

Deux sessions par an

Lorsque que Christine Chevalley a été approchée en 2015 pour siéger au sein de la Chambre des pouvoirs locaux, elle tout de suite dit oui. «J'aime les nouveaux défis», argue-t-elle. Depuis, elle a participé à presque toutes les sessions

du Congrès qui ont lieu chaque année en mars et en octobre à Strasbourg. «Nous échangeons sur des thématiques qui intéressent toutes les communes: gestion des déchets, approvisionnement en eau, éclairage public, mais aussi sur le thème du respect des autorités locales.» Elle a ainsi pu constater à quel point la situation était bonne en Suisse. «Je peux me déplacer librement en tant que syndique et ne doit pas craindre pour ma vie. Dans certains pays, ce n'est malheureusement pas le cas.»

A côté des échanges lors des sessions, le Congrès assume d'autres tâches. Il contrôle ainsi la mise en œuvre de la Charte européenne de l'autonomie locale et observe les élections locales et régionales. Christine Chevalley était récemment à Andorre pour vérifier l'application de la Charte. «Nous avons été accueillis très chaleureusement et c'était très intéressant de découvrir ce pays.» Situé dans les Pyrénées entre l'Espagne et la France, ce petit pays est composé de sept communes et possède quelques particularités, comme le relève Christine Chevalley. Les communes prélèvent ainsi un impôt sur l'éclairage public.

Président de la délégation, le ministre jurassien David Eray était récemment en Turquie pour y observer le déroulement des élections. Il s'agit notamment de voir si les décomptes de voix sont effectués correctement et si les élections se déroulent bien de manière générale.

Echanges précieux

Christine Chevalley apprécie notamment les échanges avec les politiciennes locales et les politiciens locaux d'autres pays. «Nous avons tous les mêmes problèmes», résume-t-elle. Et d'ajouter: «Mais nous avons en partie des approches très différentes pour les résoudre.» Prêter l'oreille à ces approches l'inspire aussi dans son quotidien de syndique. «Ces contacts m'enrichissent beaucoup.» Selon elle, ces échanges au niveau international mais aussi au sein de la délégation avec des élu-es de toutes les parties du pays sont très intéressants.

Christine Chevalley est convaincue que ces échanges par-delà les frontières profitent finalement à toutes les communes suisses.



Plus d'information sur le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux.

Wo sich Lokalpolitiker aus ganz Europa treffen

DE • Im Kongress der Gemeinden und Regionen des Europarates kommen zweimal pro Jahr Gewählte der Lokal- und Regionalpolitik aus ganz Europa zusammen, um sich auszutauschen.

Zum Europarat, der 1949 im Nachgang des Zweiten Weltkrieges gegründet wurde, gehören verschiedene Organe: Die parlamentarische Versammlung, das Ministerkomitee, der europäische Menschenrechtsgerichtshof und der Kongress der Gemeinden und Regionen. Der Kongress feiert dieses Jahr sein 30-jähriges Bestehen: 1994 wurde er ins Leben gerufen, um der Ebene der Gemeinden und Regionen Europas eine Stimme zu geben. Christine Chevalley, Gemeindepräsidentin von Veytaux (VD) engagiert sich seit 2015 als Mitglied des Kongresses. Sie schätzt den Kontakt mit anderen Politisierenden der Gemeindeebenen aus ganz Europa sehr. Sie tauschen sich während zwei Sessions pro Jahr zu Themen aus, welche alle Gemeinden beschäftigen: Das Wassermanagement, die öffentliche Beleuchtung oder das Abfallwesen. «Wir haben alle die selben Probleme, aber unterschiedliche Lösungsansätze», sagt Christine Chevalley. Von diesem Austausch könnten die Schweizer Gemeinden profitieren.



Il luogo d'incontro dei politici locali di tutta Europa

IT • Il Congresso dei poteri locali e regionali del Consiglio d'Europa riunisce, due volte l'anno, i titolari di cariche politiche elettive a livello locale e regionale di tutta Europa.

Il Consiglio d'Europa, istituito nel 1949, dopo la Seconda guerra mondiale, è composto da più organi: l'Assemblea parlamentare, il Comitato dei Ministri, la Corte europea dei diritti dell'uomo e il Congresso dei poteri locali e regionali. Il Congresso celebra quest'anno il suo 30° anniversario: fu infatti costituito nel 1994 quale portavoce degli interessi dei comuni e delle regioni d'Europa. Christine Chevalley, sindaca del Comune di Veytaux (VD) e attiva dal 2015 quale membro del Congresso, apprezza molto il dialogo e lo scambio con gli altri esponenti politici attivi a livello comunale in tutta Europa. In occasione delle sessioni, che si tengono due volte l'anno, vengono affrontati temi che concernono tutti i comuni, come la gestione delle acque, l'illuminazione pubblica o la questione dei rifiuti. «Siamo tutti confrontati ai medesimi problemi, ma gli approcci risolutivi sono fra loro diversi», riferisce Christine Chevalley. I comuni svizzeri potrebbero trarre beneficio da questo confronto.

Anzeige



Die LX-Serie: Immer der Rede wert
 Das wahre Multitalent vereint geballte Leistung, Effizienz und Wendigkeit in einem.

For Earth, For Life
 Kubota

AD. BACHMANN AG

Kubota Generalvertretung
 Wilerstrasse 16 · 9554 Tägerschen TG
 Telefon 071 918 80 20 · www.adbachmannag.ch

Natürliche Spielwelten

bimbo nature Spiellandschaften sind einzigartig. Die individuelle Planung und fachmännische Realisierung dieses Schweizer Produktes überzeugt Kinder wie Erwachsene. Kontaktieren Sie uns.

HINNEN Spielplatzgeräte AG
T 041 672 91 11 - bimbo.ch



bimbo nature Sand und Wasserspielanlage für die Kleinsten, Genf



VORURTEIL



VORTEIL

Temporäre Containergebäude von FAGSI für Schulen und Kindergärten vereinen eine attraktive, flexible Architektur mit hohem Komfort und modernen Raumkonzepten.

Ihr Spezialist für temporäre Gebäude: FAGSI

Schnell. Flexibel. Effizient. www.fagsi.ch



MOBILE RÄUME

Soziale Medien:

Tun oder sein lassen?

Künstliche Intelligenz:

Einsteigen oder abwarten?

Partizipation:

Pflicht oder Kür?

www.entscheider-workshops.ch

Gewinnen Sie Klarheit mit den Entscheider-Workshops.

Nutzen Sie wie 40 weitere Gemeinden unser geballtes Praxiswissen aus Politik, Kommunikation und Medienarbeit. Ideal für Ratssitzungen und Klausurtagungen.

Für Sie da: Axel.Thoma@diebotschafter.ch

Die Botschafter



«Als Raumplaner habe ich einen gesamt-räumlichen Blick auf die Siedlungsstruktur und die Landschaftsentwicklung.»

Heinz Egli, Weitwanderer und ehemaliger Stadtentwickler von Frauenfeld (TG)

Der Raumplaner, der einmal um die Schweiz wanderte

Heinz Egli war 25 Jahre lang Stadtplaner und -entwickler von Frauenfeld (TG). Jetzt plant er den Raum nicht mehr, sondern erwandert sich diesen. Von März bis Oktober 2022 umrundete er die Schweiz entlang der Grenze zu Fuss, legte dabei 3000 Kilometer und 150 000 Höhenmeter zurück und passierte 290 Gemeinden. Eine Reise, die im doppelten Sinne eine Grenzerfahrung war: Sie hat den Raumplaner nämlich auch an seine ganz eigenen Grenzen gebracht.

Heinz Egli Umrundung der Schweiz entlang der Grenze war die Folge eines Plans B. 2020 hatte der Raumplaner vor, entlang des Pacific Crest Trail in den USA zu wandern. Er hatte trainiert, Ausrüstung gekauft, die Wohnung und seinen Job als Stadtentwickler von Frauenfeld gekündigt – und dann brach kurz vor der Abreise die Coronapandemie aus und durchkreuzte seine Pläne. «Stattdessen wanderte ich im Sommer 2020 ans Mittelmeer», erzählt er vier Jahre später im Garten eines Cafés in Zürich. Die Weitwanderlust hatte ihn gepackt.

Vor Weihnachten 2021 dann kam ihm die Idee: «Warum nicht einmal der Schweizer Grenze entlangwandern?» Er machte sich an die Planung der Route, und im März ging es in Balzers im Fürstentum Liechtenstein los. Heinz Egli wanderte im Gegenuhrzeigersinn und ging zunächst das Rheintal abwärts zum Bodensee, dann Richtung Basel und dem Jura entlang nach Genf, schliesslich entlang des Wallis, des Tessins und Graubündens.

Wege möglichst nahe der Grenze

«Ich nahm mir vor, auf Wegen so nahe wie möglich an der Grenze zu gehen», erzählt Heinz Egli. Wo möglich, ging er auch direkt auf der Grenze. «Besonders an der Nordgrenze der Schweiz war das immer wieder möglich. Dort zieht sich die Grenze oft als Schneise durch den Wald und ist relativ gut begehbar.» An der Südgrenze wiederum, besonders im Wallis, war das freilich nicht möglich. Dort entfernte sich Heinz Egli auf Bergwegen etwas weiter von der Grenze. Unterwegs übernachtete er in Jugendherbergen, im Zelt und in Berghütten. «Die späten Abend- oder frühen Morgenstunden mit dem Zelt auf einem Berg zu verbringen, das ist fantastisch», schwärmt er heute.

Auf seiner Tour rund um die Schweiz lernte Heinz Egli die unterschiedlichsten Arten von Grenzen kennen: Zwischen Kreuzlingen und Konstanz markieren am Hafenkunstwerke die Grenze – um im Wohnquartier dann in unfreundlichen Maschendrahtzaun überzugehen. In Büsingen, der deutschen Enklave bei Schaffhausen, verläuft die Grenze mitten durch eine Gartenwirtschaft. Und im

Tessin, wo der Migrationsdruck besonders hoch scheint, sind manche Abschnitte der Grenze mit Betonstelen oder Zäunen befestigt. In den Bergen traf er auf Stacheldrähte aus den Weltkriegen. In den allermeisten Fällen aber ist die Grenze anders spektakulär und verläuft im Grünen, entlang von Bergkämmen oder Gewässern. «Dieses ›Nichts‹ finde ich aber ganz spannend», sagt Heinz Egli. «Wenn es nur geradeaus geht, bietet das die Möglichkeit, anderes zu entdecken und in sich zu gehen.»



Grenzsteine als ständige Begleiter

Egal durch welche Landschaft die Grenze verläuft – die Grenzsteine waren Heinz Egli ständige Begleiter. Auf jedem Stein sind eine Nummer, die Jahreszahl sowie die Länder, die er begrenzt, markiert. Manche sind Hunderte von Jahren alt und deshalb auch nicht mehr ganz up to date: In Schaffhausen fand Heinz Egli zum Beispiel Grenzsteine von 1836, in die nicht «D» für Deutschland, sondern «GB» für Grossherzogtum Baden eingemeisselt war. Die heutige Bundesrepublik Deutschland gab es damals noch nicht.

In zahlreichen Gemeinden traf Heinz Egli auf Infotafeln zur Grenze oder sogar auf Grenzwanderwege, etwa im Kanton Genf oder in der Gemeinde Rodersdorf (BL), deren Gemeindegrenze zu über 80 Prozent auch Landesgrenze ist.

«Als Raumplaner habe ich einen speziellen Zugang zum Raum», erzählt Heinz Egli. «Ich habe einen gesamträumlichen Blick auf die Siedlungsstruktur und Landschaftsentwicklung. Es ist wie ein Puzzle, das sich zur Schweiz zusammensetzt.»

Herausforderungen und Highlights

Die Reise bezeichnet er heute als Grenzerfahrung im doppelten Sinn. Nicht nur lernte er die Landesgrenze kennen, sondern kam auch an seine eigenen Grenzen. Zum Beispiel als er entlang des Misox Felsrippen überklettern musste – weglos, nur mit Ketten gesichert. Oder als an der Grenze zwischen Italien und dem Tessin plötzlich ein Weg aufhörte und er sich auf allen vieren durch einen steilen Waldhang kämpfte. Daneben erlebte er zahlreiche Highlights, die meis-





ten davon völlig unerwartet; zum Beispiel die Uina-Schlucht bei Scuol oder die Nacht in Sighignola, mit einem prächtigen Blick auf das Lichtermeer von Lugano.

Am 14. Oktober 2022 beendete Heinz Egli seine Umrundung der Schweiz wiederum in Balzers. Und der Pacific Crest Trail? Heinz Egli winkt ab. «Den mache ich wohl eher nicht mehr. Ich habe meinen Hunger nach Weitwanderungen etwas gestillt.» Obwohl – weitere Touren der Via Alpina könnte er sich vorstellen.

• **Buch und Vorträge**

Heinz Egli hält Vorträge, in denen er von seiner Reise erzählt. Der erste fand diesen Frühling in Wil (SG) statt. Vorträge können auch gebucht werden. Zudem arbeitet Heinz Egli an einem Buch über seine Reise entlang der Schweizer Grenze, in dem er die einzelnen Etappen beschreibt und von seinen Highlights und Erfahrungen erzählt. Derzeit ist er auf der Suche nach Sponsoren.

Weitere Informationen:
©<https://www.stadt-land-spirit.ch/schweizer-grenze-grenzerfahrung>

L'urbaniste qui a fait le tour de la Suisse

FR • Heinz Egli a été, pendant 25 ans, urbaniste et aménagiste de Frauenfeld (TG). De mars à octobre 2022, il a fait le tour de la Suisse en suivant ses frontières. Un voyage qui lui a permis d'expérimenter ses limites.

Heinz Egli est parti en mars 2022 de Balzers au Liechtenstein. Après avoir traversé la vallée du Rhin, il est parvenu au lac de Constance et a poursuivi sa route en passant par Schaffhouse, Bâle et le Jura jusqu'à Genève. Son parcours l'a ensuite mené le long de la frontière sud du pays jusqu'aux Grisons en passant par le Valais et le Tessin. Avant de rejoindre à nouveau Balzers en octobre. L'ancien urbaniste de Frauenfeld a vu plein de choses pendant son périple, des paysages et des habitats très variés et d'innombrables bornes frontalières. Cette randonnée lui a permis d'expérimenter les frontières dans les deux sens du terme. Sur les 3000 kilomètres de distance et 150 000 mètres de dénivelé parcourus le long de la frontière, il a parfois atteint ses propres limites. Il partage aujourd'hui ses expériences de randonneur au long cours lors de conférences.



Heinz Egli con una pietra di confine a Rodersdorf (BL).

Il pianificatore territoriale che ha raggiunto tutti i confini della Svizzera

IT • Heinz Egli, urbanista-pianificatore, ha curato per 25 anni lo sviluppo di Frauenfeld (TG). Da marzo a ottobre 2022 ha marciato lungo tutti i nostri confini nazionali. Un cammino da lui descritto quale «sperimentazione del limite».

Punto di partenza di Heinz Egli, a marzo 2022, è stato il Comune di Balzers, nel Principato del Liechtenstein. Il suo percorso si è quindi snodato lungo la Valle del Reno, per poi toccare Sciaffusa e Basilea e, successivamente, il Giura e Ginevra. È poi stata la volta dell'impervio confine meridionale, attraverso il Vallese e il Ticino, in direzione dei Grigioni, con ritorno a Balzers nel mese di ottobre. Lungo il suo tragitto, l'ex sviluppatore urbano di Frauenfeld ha colto disparati aspetti: paesaggi e insediamenti variegati e innumerevoli termini di confine. Per Heinz Egli, questo itinerario ha rappresentato una duplice sperimentazione del limite. Fra complessivi 3000 chilometri e 150 000 metri di dislivello su tracciati il più possibile in prossimità dei confini nazionali, Egli ha talvolta sfiorato anche i suoi limiti personali. Oggi, l'appassionato di escursioni a lungo raggio tiene delle conferenze per condividere e testimoniare la sua avventurosa esperienza.



Campement idyllique au bord du Lago di Emet, à la frontière entre les Grisons et l'Italie.

L'innovation au service des villes et des communes ●

AbaGovernment – Le logiciel pour les collectivités publiques



Vos avantages avec AbaGovernment



Solution intégrée pour les villes, les communes et les cantons



Innovations et améliorations fonctionnelles permanentes garantissant une solution orientée vers l'avenir



Partenaires Abacus expérimentés dans le secteur des administrations publiques



Plus d'informations sur : abacus.ch/abagovernment

 **ABACUS**

S'informer sur l'actualité grâce à la newsletter de l'ACS

- Nouvelles des communes
- Actualités de la politique fédérale
- Articles captivants de «Commune Suisse»
- Calendrier complet des manifestations

Avec la newsletter de l'Association des Communes Suisses, vous êtes toujours informé de l'actualité.

Abonnez-vous ici à la newsletter:



Schweizerischer Gemeindeverband
Association des Communes Suisses
Associazione dei Comuni Svizzeri
Associazioni da las Vischnancas Svizras



CERTIFICATION DES COMPÉTENCES DE CONDUITE DES MEMBRES D'EXÉCUTIFS COMMUNAUX

Swiss Leaders valide l'expérience concrète en leadership des conseillers municipaux à l'issue d'une procédure d'évaluation.



Plus d'infos sur swissleaders.ch/commune

 **SWISS LEADERS**

En partenariat avec



Schweizerischer Gemeindeverband
Association des Communes Suisses
Associazione dei Comuni Svizzeri
Associazioni da las Vischnancas Svizras

Der erste Tag der Gemeinden an der Olma



Tradition an der Olma: Das Säuli-Rennen.

Der Verband St. Galler Gemeindepräsidien (VSGP) und der Verband St. Galler Ortsgemeinden (VSGOG) laden am 16. Oktober Vertreterinnen und Vertreter aller Schweizer Gemeinden zum Tag der Gemeinden an der grossen Ostschweizer Messe Olma ein. Bernhard Keller, Geschäftsführer des VSGP, und Niklaus Amacker, Präsident des VSGOG, erklären im Interview, wie die Idee zu dem Tag entstanden ist und was die Besuchenden dort erwartet.



«Die Freiwilligenarbeit ist zentral, erhält aber oft nicht die gebührende Anerkennung.»

Niklaus Amacker, Präsident
VSGOG



«Die Teilnehmenden sollen nicht nur von den Referaten profitieren, sondern vor allem miteinander ins Gespräch kommen.»

Bernhard Keller, Geschäftsführer
VSGP

• Information

Der Tag der Gemeinden findet am Mittwoch, 16. Oktober 2024, von 10.30 bis 14 Uhr in der Halle 9.2 der Olma 2024 statt. Zur Anmeldung:



Der Tag der Gemeinden ist ein Novum an der Olma. Wie kam es dazu?

Der Tag der Gemeinden an der Olma bietet eine Plattform für den Austausch zwischen Entscheidungsträgerinnen und Entscheidungsträgern auf der Staatsebene Gemeinde. Die Idee ist in enger Zusammenarbeit zwischen dem Verband St. Galler Gemeindepräsidenten (VSGP) und dem Verband St. Galler Ortsgemeinden (VSGOG), die als Partner den Anlass organisieren, entstanden. Uns war es wichtig, einen Rahmen für den Austausch zwischen Vertreterinnen und Vertretern politischer und bürgerlicher Gemeinden zu schaffen, da beide gleichermaßen von der zunehmenden Erosion der Gemeindeautonomie betroffen sind. Die Olma mit ihrem Fokus auf Wissensvermittlung und Begegnungen bietet dafür die ideale Plattform.

Der Titel des Tags der Gemeinden lautet «Kühl bleiben statt Überhitzen». Weshalb?

Der Titel macht neugierig und bringt gleichzeitig den Kern der Referate prägnant auf den Punkt. Wir wollten eine Überschrift, die aus dem Leben gegriffen ist und keinen trockenen Fachjargon verwendet. Die Thematik an sich gewinnt seit einigen Jahren zunehmend an Bedeutung und bleibt hochaktuell.

Ein Schwerpunkt ist die Digitalisierung. Ein Thema, über das schon viel geschrieben worden ist. Weshalb haben Sie es trotzdem gewählt?

Die Digitalisierung ist ein Dauerbrenner, der immer wieder in den Fokus gerückt werden muss. Gerade für Gemeinden bringt sie grosse Herausforderungen mit sich. Die Digitalisierung birgt sowohl Chancen als auch Risiken – das zeigt beispielsweise die Entwicklung der künstlichen Intelligenz. Wichtig ist es, besonnen zu bleiben und nicht in Hektik zu verfallen, eben «nicht zu überhitzen».

Ein anderes wichtiges Thema ist die Freiwilligenarbeit.

Die Freiwilligenarbeit ist eine unverzichtbare Stütze unserer Gesellschaft, ähnlich wie Gemeinden, erhält aber oft nicht die gebührende Anerkennung. Die Diskussionen um Freiwilligenarbeit sind oft kontrovers, etwa wenn es um die Rolle der Frauen oder die Frage nach Bezahlung geht. Trotzdem ist es entscheidend, dieses Thema im Sinne einer Fachkräfteentwicklung für Gemeindebehörden zu fördern und zu unterstützen.

Matthias Hüppi, Präsident des FC St. Gallen, hält ebenfalls ein Referat. Ihn haben Sie wahrscheinlich als Zupferd gewählt?

Matthias Hüppi ist ein spannender Referent, der eine Vielzahl von Themen in seinem täglichen Wirken vereint: Digitalisierung, Freiwilligenarbeit und die Balance zwischen Hitzigkeit und Besonnenheit. Als Leiter eines mittelständischen Unternehmens, das im Rampenlicht steht, muss er wirtschaftlich denken, Menschen motivieren und gleichzeitig Vorbild sein – ganz ähnlich wie ein Gemeindepräsidentium. Zudem ist er eine bekannte und sympathische Persönlichkeit, die Menschen über die Region hinaus anspricht.

Etwas quer vom Inhalt, aber passend zum Titel steht «Hitze – das Gesundheitsthema».

Dieses Thema ist ebenfalls topaktuell und betrifft Gemeinden direkt. Es gibt wachsende Erwartungen an die Gemeinden, hier aktiv zu werden und Lösungen für die Abkühlung von Städten und Dörfern zu entwickeln. Diese Ansätze stehen zwar noch am Anfang, sind aber dringend nötig und hochrelevant.

Was erhoffen Sie sich vom Tag der Gemeinden?

Die Teilnehmenden sollen nicht nur von den Referaten profitieren, sondern vor allem miteinander ins Gespräch kommen. Es soll ein Anlass sein, bei dem Ideen und Kontakte ausgetauscht werden und gleichzeitig eine entspannte Atmosphäre herrscht. Wenn es uns gelingt, neue Anregungen zu geben, haben wir unser Ziel, Menschen aus Gemeindebehörden zusammenzubringen und Synergien zu fördern, erreicht.

Soll ein Tag der Gemeinden, bei dem sich Vertreter von politischen Gemeinden und von Bürgergemeinden treffen, institutionalisiert werden?

Ob der Tag der Gemeinden zukünftig eine feste Institution wird, steht noch nicht fest. Der Fokus liegt jetzt auf der aktuellen Durchführung, aber wir schliesen eine Wiederholung in dieser Form nicht aus. Die Verbände VSGP und VSGOG pflegen bereits einen intensiven Austausch und stimmen sich in vielen Fragen, zum Beispiel bei laufenden Vernehmlassungsverfahren, eng ab. Diese Zusammenarbeit ist sehr wertvoll für beide Seiten und könnte eine Grundlage für zukünftige Veranstaltungen sein.

Première Journée des communes à l'Olma

FR • L'Association des présidents des communes saint-galloises et l'Association des communautés locales saint-galloises invitent le 16 octobre des représentantes et représentants de toutes les communes suisses à la Journée des communes lors de la foire de l'Olma.

La foire de l'Olma est un rendez-vous incontournable en Suisse orientale et est connue bien au-delà de cette région. Cette année, une Journée des communes y aura lieu pour la première fois. Organisée par l'Association des présidents des communes saint-galloises et l'Association des communautés locales saint-galloises, elle réunira le 16 octobre des représentantes et représentants de toutes les communes suisses. Des exposés passionnants y seront présentés sous le titre général de «Rester cool au lieu de surchauffer» et aborderont des thèmes comme le système de milice, le changement climatique, la santé ou la numérisation. Deux billets gratuits seront offerts par commune. Après la manifestation, il sera possible de visiter la foire.

• Informations

La Journée des communes aura lieu le mercredi 16 octobre 2024, de 10h30 à 14h, dans la halle 9.2 de l'Olma 2024. Vers l'inscription:



Il primo giorno dei comuni all'Olma

IT • L'associazione dei municipi dei comuni di San Gallo e l'associazione dei comuni patriziali di San Gallo invitano i rappresentanti di tutti i comuni svizzeri alla Giornata dei comuni che si terrà il 16 ottobre all'Olma, la fiera svizzera dell'agricoltura e dell'alimentazione, nella Svizzera orientale.

L'Olma è un appuntamento immancabile in qualsiasi agenda della Svizzera orientale ed è molto famosa anche al di fuori della regione. Quest'anno, per la prima volta, vi si terrà una Giornata dei comuni. Organizzata per il 16 ottobre dall'associazione dei municipi dei comuni di San Gallo e dall'associazione dei comuni patriziali di San Gallo, riunirà i rappresentanti di tutti i comuni svizzeri con interessanti presentazioni. L'evento ha come titolo generico «Restare al fresco anziché surriscaldarsi» e tratta temi d'attualità come il sistema di milizia, i cambiamenti climatici, la sanità e la digitalizzazione. Per l'evento sono previsti due biglietti gratuiti per ogni comune. A conclusione dell'evento ci sarà la possibilità di visitare la fiera.

• Informazioni

la Giornata dei comuni si svolgerà mercoledì 16 ottobre 2024, dalle 10.30 alle 14, nel padiglione 9.2 dell'Olma 2024. Alla registrazione:



Bei Arbeitsunfähigkeit rasch handeln: So gelingt die Rückkehr an den Arbeitsplatz



Frühzeitiges Reagieren ist entscheidend, damit Mitarbeitende nach Krankheit oder Unfall möglichst schnell wieder an den Arbeitsplatz zurückkehren können.

Fallen Mitarbeitende wegen Krankheit oder Unfall aus, ist schnelles Handeln wichtig: Nur wenn Arbeitgebende die Arbeitsunfähigkeit frühzeitig melden, kann wirksame Unterstützung greifen – und bleibt die Chance auf die Rückkehr an den Arbeitsplatz intakt. Gelingt sie, ist das nicht nur für die betroffene Person positiv: Es entlastet das Team und lindert zugleich den Druck auf die Risikoprämien, die Arbeitgebende und Versicherte zu bezahlen haben.

• Previs Vorsorge – passende Lösungen für Gemeinden

Die Previs bietet unter anderem für Gemeinden und gemeinde-nahe Institutionen und Betriebe passende Lösungen; dazu zählt die grosse Flexibilität bei der Wahl und Ausgestaltung der Vorsorgepläne. Aus dem genannten Sektor sind aktuell rund 600 Arbeitgebende mit 12 000 Versicherten bei der Previs angeschlossen. Die Risiken Tod und Invalidität versichert die Previs bei der PK Rück AG. Unter dem Motto gesund@work richtet die Previs den Fokus auf die Gesundheit am Arbeitsplatz und sensibilisiert Arbeitgebende und Versicherte mit Hintergrundinformationen unter anderem für die Themen Prävention und Wiedereingliederung.

previs.ch/gesund@work

«Je früher man eine Arbeitsunfähigkeit meldet, desto eher können Unterstützungsmassnahmen greifen.»

Regina Knöpfel, CEO PK Rück AG

Wer wegen Krankheit oder Unfall längere Zeit nicht arbeiten kann, muss persönlich mit einer herausfordernden Situation klarkommen. Oft ist sie von Unsicherheit geprägt. Nebst medizinischen und versicherungstechnischen Aspekten beschäftigt Betroffene eine Frage zentral: Kann ich wieder an meinen Arbeitsplatz zurückkehren? Und falls ja, wann und in welcher Form? Der Zeitfaktor spielt dabei eine grosse Rolle. Damit eine Rückkehr an den Arbeitsplatz gelingen kann und sich eine allfällige Invalidität vermeiden lässt, ist rasches Aktivwerden wichtig. Denn Studien zeigen: Eine längere Absenz vom Arbeitsplatz verkleinert die Chance, die Arbeit wieder aufnehmen zu können. Die Wahrscheinlichkeit liegt sechs Monate nach einem Ausfall bereits unter 50 Prozent. Ein weiteres halbes Jahr später fällt sie sogar unter 20 Prozent.

Frühzeitig melden im Interesse der Mitarbeitenden

«Je früher man eine Arbeitsunfähigkeit meldet, desto eher können für betroffene Angestellte wirksame Unterstützungsmassnahmen greifen», betont Regina Knöpfel, CEO der PK Rück AG, einer etablierten Rückversicherin von Pensionskassen in der Schweiz. Arbeitgebende müssen den Ausfall von Mitarbeitenden im ersten Monat nach Beginn der Arbeitsunfähigkeit der Krankentaggeld- oder der Unfallversicherung sowie der Pensionskasse melden. Schliesslich muss spätestens sechs Monate nach Eintritt der Arbeitsunfähigkeit eine Meldung auch an die Invalidenversicherung gehen.

Case Management bringt alle Involvierten an den Tisch

Ein bewährtes Instrument, um arbeitsunfähige Personen bei der Rückkehr an die Arbeitsstelle zu unterstützen, ist das sogenannte Case Management (CM), das Betroffenen auf freiwilliger Basis angeboten wird. Dabei koordiniert eine Case Managerin oder ein Case Manager mit breitem medizinischem, arbeits- und versicherungsrechtlichem Fachwissen das Zusammenwirken von arbeitsunfähiger Person, Arbeitgebenden, Krankentaggeld- oder Unfallversicherung, Ärztinnen und Ärzten, Pensionskasse sowie IV-Stelle. Oberstes Ziel des CM ist es, dass die betroffene Person möglichst rasch wieder in den Arbeitsprozess zurückkeh-

ren kann, dies aber nicht unkontrolliert; das CM soll für Arbeitgebende und Arbeitnehmende die Komplexität verringern, sie von bestimmten Aufgaben entlasten und die geeigneten Schritte definieren.

Ein CM ist immer dann sinnvoll, wenn die Aussichten auf eine Wiedereingliederung Erfolg versprechend sind. Eine Rückkehr an den Arbeitsplatz entlastet nicht nur das Team, sondern wirkt sich auch positiv auf die Kosten aus: Wenn sich Arbeitsunfähigkeiten und IV-Fälle vermeiden lassen, lindert dies den Druck auf die Risikoprämien der Pensionskasse und der Krankentaggeldversicherung, die Arbeitgebende und Versicherte zu bezahlen haben.

Aktiv werden, bevor es zur Arbeitsunfähigkeit kommt

Auch wenn noch keine Arbeitsunfähigkeit vorliegt, ist es für Arbeitgebende sinnvoll, frühzeitig aktiv zu werden und sich bei Bedarf zum Umgang bei einer herausfordernden Personalsituation beraten zu lassen. Das kann etwa bei mehreren kleineren Absenzen der gleichen Person der Fall sein oder bei Warnsignalen im Team wie Stress, Burnout, Sucht, Depression oder Mobbing. Ziel ist es immer, das Risiko einer langen Arbeitsunfähigkeit – und damit auch die Gefahr einer Invalidität – zu verkleinern. Führungs- und Personalverantwortlichen stehen heute niederschwellige Beratungsangebote oder Hotlines zur Verfügung. Für Arbeitgebende bieten auch die Netzwerkplattform compasso.ch sowie gesundheitsfoerderung.ch hilfreiche Informationen.



Notifier toute incapacité de travail le plus tôt possible

FR • Lorsqu'un employé ou une employée est absent-e pour cause de maladie ou d'accident, l'employeur doit notifier l'incapacité de travail le plus tôt possible. C'est le seul moyen de mettre en place des mesures de soutien efficaces pour un retour rapide au travail.

Pour que les membres du personnel puissent reprendre le travail le plus vite possible après une maladie ou un accident, les employeurs doivent réagir rapidement car une absence prolongée réduit les chances de retour au travail. Les employeurs doivent notifier l'incapacité de travail à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie ou à l'assurance-accident et à la caisse de pension dans le premier mois suivant le début de l'incapacité de travail. La déclaration à l'AI doit avoir lieu dans les six mois suivant la survenue de l'incapacité de travail au plus tard.

«Plus tôt une incapacité de travail est annoncée, plus vite des mesures de soutien peuvent être mises en place pour les personnes concernées», explique Regina Knöpfel, CEO de la société de réassurance PK Rück SA. Le Case Management est un instrument qui a fait ses preuves pour rassembler toutes les parties impliquées autour d'une même table.

• Plus d'informations sur compasso.ch/fr et promotionsante.ch

«Plus tôt une incapacité de travail est annoncée, plus vite des mesures de soutien peuvent être mises en place.»

Regina Knöpfel, CEO de PK Rück SA

Notificare tempestivamente l'incapacità lavorativa

IT • Quando i dipendenti sono assenti dal lavoro per malattia o infortunio, i datori di lavoro devono notificare tempestivamente l'incapacità lavorativa. Solo così si possono attivare misure di sostegno efficaci per un rapido ritorno al lavoro.

Affinché il personale possa tornare al lavoro il più velocemente possibile dopo una malattia o un infortunio, i datori di lavoro devono reagire prontamente. Perché un'assenza prolungata riduce le possibilità di riprendere il lavoro. I datori di lavoro devono notificare l'assenza nel primo mese dall'inizio dell'incapacità lavorativa all'assicurazione d'indennità giornaliera in caso di malattia o all'assicurazione contro gli infortuni, così come alla cassa pensioni. La notifica all'AI deve essere effettuata al più tardi entro sei mesi.

«Quanto prima avviene la notifica, tanto prima possono essere attuate le misure di sostegno per i soggetti interessati», afferma Regina Knöpfel, CEO della riassicurazione PK Rück SA. Uno strumento collaudato è il Case Management, che riunisce tutte le parti coinvolte attorno a un tavolo.

• Per informazioni: compasso.ch e promozionesalute.ch

«Quanto prima si notifica l'incapacità lavorativa, tanto prima possono essere adottate misure di sostegno.»

Regina Knöpfel, CEO di PK Rück SA



Universität
Basel

Center for Philanthropy Studies



CAS Nonprofit & Public Management

Start Januar 2025 (14 ECTS)

Interdisziplinäre Weiterbildung für Fach-
und Führungskräfte aus dem öffentlichen
und NPO-Sektor



www.ceps.unibas.ch/de/weiterbildung



kostengünstig,
praxiserprobt,
umfassend,
digital.

Die Branchenlösung für Gemeinden

- Arbeitssicherheit, Gesundheitsschutz, Betriebliches Gesundheitsmanagement:
Branchenspezifische Hilfsmittel für die Umsetzung des Betrieblichen Sicherheitssystems
- Umsetzung wirkt präventiv gegen Unfälle und deren Folgen
- Jederzeit digital on- und offline verfügbar
- Breites Ausbildungs- und Dienstleistungsangebot
- Spart Zeit und Kosten

www.arbeitssicherheitschweiz.ch

Kontaktieren Sie uns: Arbeitssicherheit Schweiz, +41 44 388 71 91
info@arbeitssicherheitschweiz.ch

Mit dem SGV am Puls von Bundesbern

Der Schweizerische Gemeindeverband setzt sich auf Bundesebene für die Interessen der Schweizer Gemeinden ein. Wir nehmen regelmässig Stellung zu aktuellen Geschäften in den eidgenössischen Räten und präsentieren die Position der Gemeinden bei Anhörungen der Kommissionen von National- und Ständerat. So stellen wir sicher, dass die kommunale Ebene in Bundesbern gehört wird.

Auf unserer Homepage halten wir Sie stets auf dem Laufenden über die aktuellen Geschäfte.
Hier geht es zu den neusten Stellungnahmen:



Schweizerischer Gemeindeverband
Association des Communes Suisses
Associazione dei Comuni Svizzeri
Associazion da las Vischnancas Svizras

Ein Meilenstein für **Gesundheit und Sicherheit** in Schweizer Gemeinden



Das Beraterteam von Arbeitssicherheit Schweiz unterstützt Gemeinden.

Seit 25 Jahren engagiert sich der Verein Arbeitssicherheit Schweiz für sichere und gesunde Arbeitsplätze in Gemeinden. Mit einer eigenen App, Beratungen und Schulungen macht der Verein Gemeinden und Städte sicherer. Zum Jubiläum erzählt Urban Müller Freiburghaus aus der Gemeinde Biberist (SO), wie er die Mitgliedschaft bei Arbeitssicherheit Schweiz erlebt und weshalb sich eine Mitgliedschaft als Gemeinde auf jeden Fall lohnt.

• Ein starker Partner für Schweizer Gemeinden

Der Schweizerische Gemeindeverband ist seit der Gründung im Vorstand des Vereins vertreten und zählt zur Trägerschaft. Christoph Niederberger, ehemaliger Direktor des Schweizerischen Gemeindeverbands, hat es im Juni so zusammengefasst: «Seit 25 Jahren leistet Arbeitssicherheit Schweiz herausragende Arbeit für die Gemeinden des Landes. Durch die Branchenlösung werden ein professioneller Gesundheitsschutz und Arbeitssicherheit am Arbeitsplatz gewährleistet. Als Gemeindeverband gratulieren wir Arbeitssicherheit Schweiz zum stolzen Jubiläum und bleiben aus Überzeugung weiterhin Teil dieses wertvollen Netzwerks. Herzlichen Dank für eure unermüdliche Arbeit!»

Der Verein Arbeitssicherheit Schweiz wurde 1999 mit dem Zweck gegründet, eine Branchenlösung mit modularem Aufbau für öffentliche und private Organisationen gemäss der EKAS-Richtlinie 6508 zu erarbeiten und weiterzuentwickeln. Heute, 25 Jahre später, zählt der Verein über 2500 Mitglieder in der gesamten Schweiz, und nebst der öffentlichen Hand stellt der Verein auch eine Branchenlösung für Veterinäre und Hausarztpraxen zur Verfügung. Die Gemeinde Biberist (SO) ist seit vielen Jahren Mitglied des Vereins Arbeitssicherheit Schweiz – quasi ein Mitglied der ersten Stunde. Sie hat in dieser Zeit von diversen Dienstleistungen und Angeboten des Vereins profitiert. Im Interview erzählt Verwaltungsleiter Urban Müller Freiburghaus, wie er die Zusammenarbeit erlebt und was er an der Mitgliedschaft besonders schätzt.

Was gab damals den Ausschlag, Mitglied bei Arbeitssicherheit Schweiz zu werden?

Urban Müller Freiburghaus: Die Einwohnergemeinde Biberist legt grossen Wert darauf, ein sicheres Arbeitsumfeld für ihre Mitarbeitenden zu gewährleisten und gesetzeskonform zu agieren. Allerdings fehlt es unseren Kadern und Fachkräften an dem notwendigen Know-how, um die vielfältigen gesetzlichen Anforderungen zur Arbeitssicherheit zu erfüllen. Zudem sind unsere Ressourcen begrenzt, sodass wir keine eigene Projektleitung stellen können. Eine solche Projektleitung ist jedoch essenziell, da sie als treibende Kraft fungiert und sicherstellt, dass die Massnahmen kontinuierlich und praktikabel umgesetzt werden. Bei Arbeitssicherheit Schweiz haben wir die ideale Lösung gefunden: fundiertes Fachwissen und die Möglichkeit, auf Mandatsbasis ein Coaching zu beauftragen, das uns beim Aufbau und bei der Pflege der Sicherheitsstrukturen unterstützt.

Weshalb ist die Gemeinde Biberist auch heute noch beim Verein mit dabei?

Die Fachkompetenz, die konstruktive Herangehensweise der Betreuungspersonen und ebenso die mittels der App Previtär zur Verfügung gestellte Unterstützung. Deren Cockpit und Hilfefunktionen sind sehr hilfreich – insbesondere die hinterlegten rechtlichen Grundlagen.

Inwiefern haben sich Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz im Betrieb verändert?

Gerade in sensiblen Bereichen, wo gefährliche Geräte oder giftige und schädli-

che Stoffe eingesetzt werden, ist das Bewusstsein für Sicherheit deutlich gestiegen. Dank der wertvollen Unterstützung des Vereins können wir die notwendigen Ressourcen für die Umsetzung der gesetzlich vorgeschriebenen Massnahmen und Vorgaben wesentlich einfacher beim Gemeinderat und in der Gemeindeversammlung einfordern.

Wo wünscht sich die Gemeinde Biberist noch mehr Unterstützung in diesem Bereich?

Die Sicherheitsorganisation wird von Funktionsträgern wie dem Verwaltungsleiter, der Gesamtschulleiterin, den Hauswarten und dem Leiter des Werkhofs im «Nebenamt» betrieben. Angesichts ihrer vollen Arbeitstage fehlt jedoch die Zeit, um Massnahmen zu evaluieren und deren Umsetzung voranzutreiben. Ideal wäre es, eine eigene minimale Sicherheits- und Qualitätssicherungsorganisation zu etablieren, wie sie in vielen Unternehmen bereits existiert und von spezialisierten Mitarbeitenden getragen wird.

Was raten Sie einem Betrieb oder einer Gemeinde, die in Erwägung ziehen, bei Arbeitssicherheit Schweiz Mitglied zu werden?

Diesen Schritt kann ich nur empfehlen! Die Fachkompetenz und die Unterstützung sind exemplarisch und sonst wohl auf dem Markt nicht mehr in annähernd gleicher Qualität vorhanden – schon gar nicht zu diesem Preis.

Was wünschen Sie dem Verein zum 25-Jahr-Jubiläum?

Erst einmal möchte ich mich im Namen der Belegschaft für das unermüdliche Investment in unsere Sicherheit bedanken! Dann wünschen wir dem Verein noch viele weitere, ergänzende Jubiläen und dass Arbeitssicherheit künftig schon aus Vernunft und nicht aus Zwang zu einer Selbstverständlichkeit wird. Das würde dem Verein und dessen Mitgliedern die Arbeit sicher vereinfachen.

- Haben Sie Interesse an einer Mitgliedschaft beim Verein Arbeitssicherheit Schweiz? Dann melden Sie sich bei uns: info@arbeitssicherheitschweiz.ch oder per Telefon: +41 44 380 71 91

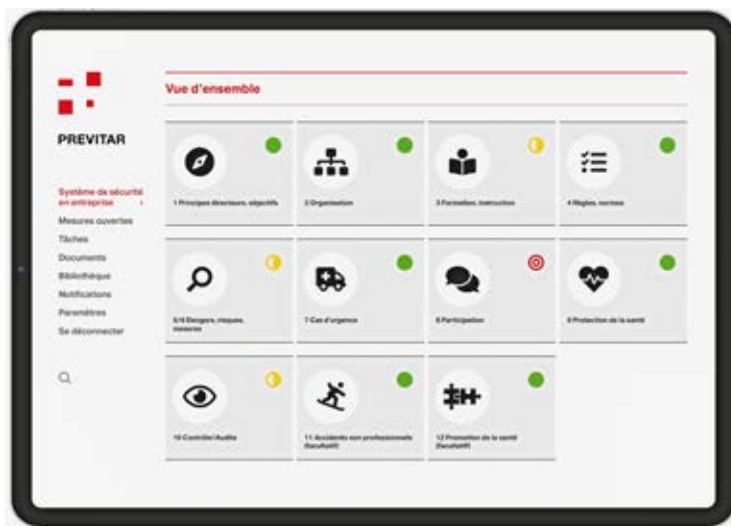


Une étape importante pour la santé et la sécurité dans les communes suisses

FR • Depuis 25 ans, Sécurité au Travail en Suisse promeut des postes de travail sûrs dans les communes grâce à des outils numériques, des conseils et des formations. Urban Müller Freiburghaus, de Biberist (SO), explique pourquoi l'adhésion en vaut la peine.

L'association Sécurité au Travail en Suisse a été fondée en 1999 et développe des solutions de branche conformément à la directive CFST 6508. Avec plus de 2500 membres, dont des vétérinaires et des cabinets médicaux, l'association offre un soutien complet en matière de sécurité au travail et de protection de la santé. La commune de Biberist (SO) en est membre depuis de nombreuses années et profite de ses multiples services, tels que l'expertise, le conseil et les outils numériques, pour mettre en œuvre les exigences légales de manière efficace. Urban Müller Freiburghaus, directeur administratif de Biberist, fait tout particulièrement l'éloge de l'expertise et de la plateforme numérique Previtare, qui simplifie considérablement la gestion de la sécurité au travail. Depuis 25 ans, l'association fournit un travail exceptionnel pour des postes de travail sûrs en Suisse et reste un partenaire indispensable pour les communes et les entreprises. A l'occasion de cet anniversaire, la commune remercie l'association pour son soutien et lui souhaite de poursuivre sur la voie du succès.

• Vous êtes intéressé-e par une adhésion à l'association Sécurité au Travail en Suisse? Alors, n'hésitez pas à nous contacter: info@securite-travail.ch ou par téléphone au 024 424 20 44




Una pietra miliare per la sicurezza e la salute nei comuni svizzeri

IT • Da 25 anni, Sicurezza sul lavoro Svizzera promuove luoghi di lavoro sicuri nei comuni attraverso strumenti digitali, consulenza e formazione. Urban Müller Freiburghaus di Biberist (SO) spiega perché vale la pena aderire.

L'associazione Sicurezza sul lavoro Svizzera è stata fondata nel 1999 e ha sviluppato una soluzione settoriale in conformità alla direttiva CFSL 6508. Con oltre 2.500 membri, tra cui veterinari e studi medici, l'associazione offre un supporto completo per la sicurezza sul lavoro e la tutela della salute. Il comune di Biberist ne è membro da molti anni e beneficia dei suoi numerosi servizi, come competenza, consulenza e strumenti digitali, per attuare efficacemente i requisiti di legge. Urban Müller Freiburghaus, direttore amministrativo di Biberist, elogia in particolare la competenza e la piattaforma digitale PREVITAR, che semplifica notevolmente la gestione della sicurezza sul lavoro. Da 25 anni, l'associazione svolge un lavoro eccezionale per la sicurezza dei luoghi di lavoro in Svizzera e rimane un partner indispensabile per i comuni e le aziende. In occasione di questo anniversario, il Comune desidera ringraziare l'associazione per il suo sostegno e augurarle un continuo successo.

• Siete interessati a diventare membri dell'associazione Sicurezza sul lavoro Svizzera? Allora non esitate a contattarci: info@sicurezza-lavoro.ch o per telefono: 091 612 21 00.

Arbeitsbühnen



Arbeitsbühnen-Vermietung



mietservice schweizweit 0800 813 813
Basel - Bern - Luzern - Züroch - Winterthuer - Mittelland

Corporate- & Markenbekleidung



FURTER
MIT SICHERHEIT BESSER

ARTHUR WEBER AG - c/o FURTER
+41 44 711 13 13 | verkauf@furter.com

FURTER.COM

Eventaustattung

Schöni Festbankgarnituren
PartyWare Faltzelte



Schöni PartyWare AG
8617 Mönchaltorf • 044 984 44 05
info@partyware.ch • www.zeltshop.ch

Arbeitsschutzprodukte



Thomi + Co AG
Rütschelenstrasse 1
Postfach 18
4932 Lotzwil

Telefon 062 919 83 83
Telefax 062 919 83 60
Internet <http://www.thomi.com>
E-Mail info@thomi.com

Ihr Partner für den Schutz von Kopf bis Fuss.

Nachhaltigkeit

NACHHALTIGKEITSAUSWEIS?

Einfach und zeitsparend,
klar und auf die Schweiz zugeschnitten,
preiswert und doch sicher.
Kompatibel mit IVöB.

Info & Doku jetzt auf esg2go.org/rfp

esg ²/_{go}
rating & reporting standard

Schwimmbadplanung



beck
schwimmbadbau
ihr planer.

Beck Schwimmbadbau AG
Bürglistrasse 29
CH-8400 Winterthur

Telefon +41 (0)52 224 00 88
mail@beck-schwimmbadbau.ch
www.beck-schwimmbadbau.ch

Informatik



**HÜRLIMANN
INFORMATIK**

www.hi-ag.ch | 056 648 24 48

Werbeberatung

**Ihre Branche
wird sichtbar**

Interessiert? Kontaktieren Sie
unsere Werbeberaterin

Manuela Stolina
Tel. +41 31 380 13 29
manuela.stolina@rubmedia.ch

rubmedia  www.werbemarkt.ch

Dienstleistungen



**MEHR
WERT
STEUER?!**

swissvat.ch/de/mwst-workshops

Annonce



G GRANIT
QUALITY PARTS

**MA BOUTIQUE EN
LIGNE EST À CÔTÉ!**

Commandes auprès de votre revendeur



Inscrivez-vous dès
maintenant auprès
de notre partenaire
GRANIT!

www.granit-parts.ch

KI revolutioniert Lichtensteigs Lebensqualität

Täglich nutze ich ChatGPT, um Ideen zu sammeln, Texte zu optimieren oder aktuell, um diese Kolumne zu schreiben. Für mich sollte künstliche Intelligenz (KI) nicht nur ein Werkzeug sein, sondern eine Möglichkeit, das Leben zu verbessern und zu vereinfachen. Für die Kolumne habe ich zuerst einmal eine Liste mit Themen generiert. Hängen blieb ich bei: «Warum KI Lichtensteigs Lebensqualität revolutioniert.»

Zugegeben, Revolution ist mir vielleicht doch etwas zu hoch gegriffen. Viel Potenzial sehe ich allemal, beispielsweise für die individuelle Förderung von Schülerinnen und Schülern, in der Gesundheitsversorgung oder für eine effiziente Verwaltung. Letzteres liegt auf der Hand. Wir alle wissen, wie zeitaufwendig das Protokollieren von Sitzungen, die Erstellung von Geschäftsberichten oder die Bearbeitung von Bürgeranfragen ist. Unsere Zeit und die des Personals ist kostbar. Wir sollten sie klug einsetzen.

Der Automatisierung von Verwaltungsroutinetätigkeiten durch KI sollten wir oberste Priorität einräumen. Dafür braucht es eine pragmatische und mutige Strategie der 1000 Schritte. Begonnen haben wir mit der Implementierung von ChatGPT. Nun sind wir dabei, ineffiziente und sich wiederholende Prozesse zu identifizieren und gemeinsam mit anderen Gemeinden und Partnern das KI-Potenzial zu erschliessen.

Ich bin gespannt, wie weit wir in den nächsten zehn Jahren mit KI kommen werden. Wahrscheinlich wird es keine Revolution sein, doch hoffentlich sind bedeutende Schritte möglich. Dabei kommt uns Gemeinden bei der Entwicklung einmal mehr eine zentrale Rolle im Staatswesen als agile «Innovationszellen» zu.

L'IA révolutionne la qualité de vie à Lichtensteig

J'utilise ChatGPT pour rassembler des idées, pour optimiser des textes ou pour écrire actuellement cette colonne. Selon moi, l'intelligence artificielle (IA) ne devrait pas seulement être un outil mais un moyen d'améliorer et de simplifier la vie. Pour la colonne, j'établis d'abord une liste avec des thèmes. J'en suis resté à: «Pourquoi l'IA révolutionne la qualité de vie à Lichtensteig.» Certes, le mot «révolution» est peut-être exagéré. Mais je vois beaucoup de potentiel dans l'IA, par exemple pour l'encouragement individuel des écolières et écoliers, dans les services de santé ou pour une administration efficace. Ce dernier élément est évident. Nous savons tous combien les procès verbaux de séances, l'élaboration de rapport d'activités ou le traitement de questions posées par des citoyens prennent du temps. Notre temps et celui du personnel sont précieux. Nous devrions les utiliser intelligemment et accorder la plus grande priorité à l'automatisation d'activités administratives routinières grâce à l'IA. Pour cela, une stratégie pragmatique et courageuse est nécessaire. Nous avons commencé avec l'implémentation de ChatGPT. Nous sommes maintenant en train d'identifier les processus inefficaces et répétitifs et d'exploiter le potentiel de l'IA ensemble avec d'autres communes et partenaires. Je suis curieux de voir jusqu'où l'IA nous amènera ces dix prochaines années. Il ne s'agira sans doute pas d'une révolution, mais des pas significatifs sont possibles. En tant que «cellules d'innovation» agiles, les communes assumeront une nouvelle fois un rôle central en la matière dans le système étatique.

L'IA sta rivoluzionando la qualità di vita

Utilizzo quotidianamente ChatGPT per trovare degli spunti, per ottimizzare dei testi oppure, come ora, per curarmi di questa colonna. A mio parere, l'intelligenza artificiale (IA) non dovrebbe essere esclusivamente considerata quale strumento, ma piuttosto come un'opportunità per migliorare e semplificare la vita. Per redigere questa colonna ho dapprima generato un elenco di possibili argomenti. Fra i tanti, uno mi ha particolarmente colpito: «Il motivo per cui l'IA sta rivoluzionando la qualità di vita del Comune di Lichtensteig». Lo ammetto: il termine «rivoluzione» è per me un tantino eccessivo. Tuttavia, intravedo nell'IA un grande potenziale, ad esempio per il sostegno personalizzato ad allieve ed allievi, nell'ambito dell'assistenza sanitaria, oppure a favore dell'efficienza dell'amministrazione. Quest'ultimo aspetto è palese. Noi tutti sappiamo quanto è dispendiosa la verbalizzazione delle riunioni, la redazione delle relazioni sulla gestione o la trattazione delle richieste dei cittadini. Il nostro tempo e quello del personale sono preziosi. Desideriamo impiegarli in modo oculato. All'automatizzazione delle attività amministrative di routine mediante l'IA dovrebbe essere attribuita la massima priorità. Ciò richiede una strategia composta da innumerevoli passi, tutti all'insegna del pragmatismo e del coraggio. Noi abbiamo iniziato con l'implementazione di ChatGPT. Ora stiamo individuando i processi non efficienti e collaborando con altri comuni e partner per valorizzare appieno il potenziale dell'IA. Incuriosito, rifletto sul prossimo decennio e mi interrogo su quelli che saranno i progressi dell'IA. I nostri comuni, in quanto agili «cellule innovative», hanno anche in questo un ruolo più che centrale per il buon funzionamento dello Stato.



Mathias Müller
Stadtpräsident
Lichtensteig (SG)



Mehr Infos zu Lichtensteig • Plus d'informations sur Lichtensteig • Ulteriori informazioni su Lichtensteig

24.10.2024 • Schulthess Forum Beschaffungsrecht

Das Beschaffungsrecht in der Schweiz fördert zunehmend nachhaltige Praktiken durch verschiedene Massnahmen und rechtliche Anpassungen. Dieses Webinar informiert Sie umfassend zu den geltenden Regeln und den angebotenen Hilfsmitteln des Bundes.

- Online, 09:00 bis 12:05 Uhr.
www.schulthessforum.ch/beschaffungsrecht-2024/

7.11.2024 • Fachtagung «Gene- rationengerechte Wohn- und Lebens- räume gestalten»

Die Fachtagung des Bundesamts für Wohnungswesen (BWO) zum Thema «Generationengerechte Wohn- und Lebensräume gestalten» findet in Freiburg statt. Sie zeigt Impulse für nachhaltige Strategien auf für die auf mehrere Generationen ausgerichtete Entwicklung von Wohnraum

- www.schweizerwohntage.ch

29.11.2024 • CAS Zusammenarbeit in Gemeinden und Regionen gestalten

Kooperative Entwicklungsprozesse zwischen Gemeinden und in Regionen erfolgreich führen und begleiten: In dieser Weiterbildung der Hochschule Luzern steht die interkommunale Prozessgestaltung im Zentrum.

- Start: 22.1.2025, Anmeldeschluss 29.11.2024.

www.hslu.ch

6.12.2024 • 8. Basler Sozialversicherungs- rechtstagung

Die Tagung «Leistungen bei Beeinträchtigung der körperlichen, geistigen und psychischen Gesundheit» ist eine Weiterbildungsveranstaltung der Juristischen Fakultät Basel. Sie richtet sich an Juristinnen und Juristen und andere Fachleute, die sich in ihrer Praxis mit Fragen des Sozialversicherungsrechts und verwandten Themen auseinandersetzen.

- Universität Basel und online.
www.ius.unibas.ch

29.10.2024 • Con- férence - Les inter- faces multimodales

La conférence comprendra des exposés le matin et des visites de différentes interfaces multimodales dans la région de Genève l'après-midi. Le thème principal de la journée sera l'interface des plateformes de transport dans le contexte du développement urbain et des espaces publics.

- Genève.

www.verkehrsdrehscheiben.ch/fr/start2

7.11.2024 • Journée de séminaire: «Concevoir l'habitat pour toutes les géné- rations»

Les conférences et la discussion avec le public à Fribourg visent à donner aux acteurs publics et privés du marché du logement un aperçu des défis à relever et de nouvelles impulsions pour des stratégies durables pour le développement de l'habitat intergénérationnel.

- www.journeesdulogement.ch

3.-4.10.2024 • Con- vegno annuale della fondazione Cultura della costruzione Svizzera

Il quarto convegno annuale della fondazione Cultura della costruzione Svizzera si svolgerà nell'ambito della Biennale Svizzera del Territorio a Mendrisio e Lugano. Il motto dell'evento è «Back to the future». I membri dell'Associazione dei Comuni Svizzeri possono partecipare gratuitamente; si prega di registrarsi a info@stiftung-baukultur-schweiz.ch

- www.stiftung-baukultur-schweiz.ch





PEUGEOT PROFESSIONAL E-NUTZFAHRZEUGE



SAUBERE ARBEIT.

- Bis zu 420 km* vollelektrische Reichweite
- Mehr als 20 Fahrerassistenzsysteme
- Bis zu 2'400 kg Anhängelast

Jetzt mit E-Prämie von
CHF 11'048.– bis zu CHF 22'181.–

Abgebildete Modelle: E-Boxer Kastenwagen L3H2 Elektromotor 280 PS, 0 g/km CO₂, 29.4 kWh/100 km (kombiniert, WLTP).* E-Expert Kastenwagen Standard Elektromotor 136 PS, 0 g/km CO₂, 26.7 kWh/100 km (kombiniert, WLTP). E-Partner Kastenwagen Standard 800kg Elektromotor 136 PS, 0 g/km CO₂, 21.7 kWh/100 km (kombiniert, WLTP). Bsp. Angebot: PEUGEOT E-Partner Kastenwagen Standard 800kg Elektromotor 136 PS, Katalogpreis CHF 37'800.–, empfohlener Nettoverkaufspreis CHF 26'752.–, Kundenvorteil von CHF 11'048.– beinhaltet 16% Aktionsflottenrabatt von CHF 6'048.– und Kaufvertragsprämie von CHF 5'000.–. PEUGEOT E-Boxer Kastenwagen L3H2 Elektromotor 280 PS, Katalogpreis CHF 74'700.–, empfohlener Nettoverkaufspreis CHF 52'519.–, Kundenvorteil von CHF 22'181.– beinhaltet 23% Aktionsflottenrabatt von CHF 17'181.– und Kaufvertragsprämie von CHF 5'000.–. Gültig bei den an der Aktion beteiligten PEUGEOT Händlern in der Schweiz bei Vertragsabschluss (Neuwagen) bis 31.10.2024. Preise exkl. MwSt. Preis- und Konditionsänderungen vorbehalten. Symbolfoto.

* Maximale elektrische Reichweite im kombinierten WLTP-Zyklus. E-Boxer: Provisorische Werte – Homologation ausstehend, Daten unter Vorbehalt. Reichweite von 420 km mit der 110 kWh-Batterie.



EnergieSchweiz
für Gemeinden

SuisseEnergie
pour les communes

Netto Null
2000 Watt

Zéro Net
2000 Watts

Forum

Netto Null Zéro Net

Mittwoch | Mercredi
13.11.2024
Kursaal Bern



KISS Netto Null:
Treibhausgasbilanzierung für
Städte und Gemeinden

KISS Zéro Net:
bilan des gaz à effet de serre
pour les villes et les communes

Jetzt anmelden
Inscrivez-vous
maintenant



www.local-energy.swiss

Ein Programm von
Un programme de

 energie schweiz
suisse énergie



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Energie BFE
Office fédéral de l'énergie OFEN
Ufficio federale dell'energia UFE